

## M

- macero:** s. m. , ‘mazziere’  
XIX, 261, [rúb.]: vino un mastresala [...], y después un **macero**
- macha martillo:** s. m. , nell’espr. **a la macha martillo**, ‘alla pestamartello’<sup>1</sup>  
XIV, 231, 2, (RAM.): él hará su oficio **a la macha martillo**
- machucha:** agg. qual. , ‘matura’, ‘saggia’ [UGOLINI= ‘olimpica’]  
XX, 272, 4, (VAL.): putas modernas, **machuchas**
- Madalena:** nome pr. di pers. , ‘Maddalena’  
XXV, 300, 11, (CORT.): ¡Mirá quién llama, **Madalena**, y no tires la cuerda  
XXV, 300, 26, (LOZ.): ¿Oyes, **Madalena**?: no abras a nadie  
XXV, 301, 9, (LOZ.): esta pobreta de **Madalena** es más buena que no’s lo puedo decir  
  
XXV, 301, 17, (PAJE): le ruegue a **Madalena** de mi parte que no me olvide  
XXV, 302, 5, (LOZ.): ¡**Madalena**, ven abajo, que yo me quiero ir!  
XXV, 302, 10, (PAJE): Señora **Madalena**, ¡cuerpo de mí!  
XXVI, 303, 10, (LOZ.): decí a **Madalena** que os dé las mangas
- madona:** s. f. , ‘signora’<sup>2</sup>  
IV, 186, 19: ella, **madona** Lozana, fue despojada en camisa  
XII, 217, 8, (LAV.): *Intrate, madona; seate bien venuta*  
XXX, 319, 12, (RAM.): vení, que os estaréis jugando con **madona**
- madre**<sup>3</sup>: s. f. , ‘madre’ [germ.: «Alcahueta o celestina»]<sup>4</sup>  
I, 175, 5: fue necesario que acompañase a su **madre** fuera de su natural  
  
I, 175, 8: tiñíé tanto intelecto que casi excusaba a su **madre**  
I, 176, 1: Siempre que su **madre** la mandaba ir o venir, era presta  
I, 176, 2: y como pleitaba su **madre**, ella fue en Granada mirada  
I, 176, 6: Aquí la **madre** quiso mostrarle tejer  
I, 176, 10: saltando una pared sin licencia de su **madre**, se le derramó la primera sangre que del natural tenía muerta su **madre**, y ella quedando huérfana, vino a Sevilla se casó por amores con vuestra **madre**  
  
I, 176, 12: en vos veo yo que vuestra **madre** era hermosa  
II, 177, 3, (TIA 1): más parezco a mi agüela que a mi señora **madre**  
II, 177, 4, (TIA 1): y decía esta **madre** de mi madre  
II, 177, 6, (LOZ.): y decía esta madre de mi **madre**  
II, 179, 6, (LOZ.): no salía yo acá por tierras ajenas con mi **madre**  
II, 179, 6, (LOZ.): mi **madre** me dejó solamente una añora con su huerto  
II, 179, 10, (LOZ.): ¡pues así me llamo yo, **madre** mía!  
III, 181, 7, (MRC.): Mi señora **madre**, no la deje ir  
III, 181, 20, (DIOM.): El hombre deja el padre y la **madre** por la mujer [refr.]  
III, 182, 20, (TIA 1): su padre de Diomedes supo, por sus espías, que venía, con su hijo Diomedes, Aldonza, **madre** de sus nietos  
IV, 186, 12: tenía una entenada, y pasando con su **madre** a Jaén, posó en su casa  
  
V, 188, 9: aquel mozo mandó a la **madre** que me acogiese  
  
VI, 192, 14, (LOZ.): sin lo que mi **madre** me mostró  
VII, 194, 5, (LOZ.):

<sup>1</sup> “Machamartillo”, cfr. AL. VENCE. : «En loc. avv. “a machamartillo”. De modo absoluto, acabadamente». Per la traduzione di questa espressione mi sono attenuta a quella proposta da Ugolini F., *op. cit.*, p. 205: «alla pestamartello= reiterando i colpi, senza tante raffinatezze».

<sup>2</sup> “Madona”, cfr. AUT.: «lo mismo que señora. Es voz usada voluntariamente, en diferente sentido del que se usa en Italia».

<sup>3</sup> Cfr. cat. *mare*.

<sup>4</sup> “Madre”, cfr. LMSO.

VII, 197, 7, (TER.):	¿Acordáissos el otro día cuando fuimos a ver la parida, si vistas aquélla que la servía, que es <b>madre</b> de una que vos bien sabéis?
VII, 198, 2, (CAM.):	¿Y es aquélla su <b>madre</b> ?
IX, 203, 6, (BEAT.):	pues ahí junto mora su <b>madre</b>
XI, 207, 16, (NAP.):	si eso es, no habíades vos menester padre ni <b>madre</b>
XII, 212, 11, (RAM.):	mi <b>madre</b> fue a quitar las cejas
XII, 212, 24, (LOZ.):	¿Y vuestra <b>madre</b> ?
XV, 239, 13, (RAM.):	sabéis más que mi <b>madre</b>
XV, 240, 3, (LOZ.):	lo que hace la <b>madre</b> a la hija
XVII, 251, 13, (AUCT.):	¿Y su <b>madre</b> la trajo a Roma?
XIX, 262, 20, (LOZ.):	la tierra que me sé, por <b>madre</b> me la he [refr.]
XIX, 262, 23, (MAST.):	por <b>madre</b> quedaréis d'esta tierra
XIX, 264, 1, (RAM.):	El espejo que dejastes en casa de mi <b>madre</b>
XX, 271, 12, (VAL.):	Hay [...], putas antes de su <b>madre</b>
XX, 274, 2, (VAL.):	las que no tienen <b>madre</b> o tía
XXI, 278, 9, (VAL.):	Con sus <b>madres</b> y parientas
XXIII, 284, 5, (ESC.1):	dice que no sé qué de vuestra <b>madre</b>
XXIII, 284, 6, (CORT.):	¿De mi <b>madre</b> ?
XXIII, 284, 7, (CORT.):	¡[...]mi <b>madre</b> murió de mi parto!
XXIII, 285, 1, (CORT.):	¿conocistes vos a mi <b>madre</b> ?
XXIII, 285, 5, (CORT.):	¿[...] dar nuevas de mi <b>madre</b> ?
XXIII, 286, 17, (CORT.):	para la <b>madre</b> , ¿qué remedio me dais?
XXIV, 292, 11, (COM.):	no tiene <b>madre</b> , que es novicia
XXIV, 292, 16, (COM.):	dejó el frenillo de la lengua en el vientre de su <b>madre</b>
XXIV, 296, 10, (LOZ.):	es menester que sea yo a <b>madre</b> de la parida
XXIV, 298, 9, (COM.):	cada uno da a la <b>madre</b> según puede
XXIX, 316, [rúb.]:	la esperan una hija puta su <b>madre</b> vieja
XXIX, 316, 2, (RAM.):	Acabá, vení, que es venida aquella <b>madre</b>
XXIX, 317, 13, (HIJA 2):	Ya va mi señora <b>madre</b>
XXIX, 317, 31, (GRAN.):	se lo envía la <b>madre</b> de monseñor
XXXI, 326, 1, (PEC.):	¡Pota de mi <b>madre</b> !
2) 'utero'	
XXIII, 284, 2, (LOZ.):	le han dicho que su merced está mala de la <b>madre</b> <sup>1</sup>
XXIII, 285, 9, (LOZ.):	vuestra merced estaba doliente de la <b>madre</b>
XXIII, 286, 20, (LOZ.):	es menester saber de qué y cuándo os vino este dolor de la <b>madre</b>
XXIII, 286, 21, (CORT.):	como parí, la <b>madre</b> me anda por el cuerpo como sierpe
<b>madrina</b> : s. f. , 'madrina' <sup>2</sup>	
XXIV, 296, 12, (LOZ.):	la más linda y favorecida cortesana que hay en Roma por <b>madrina</b>
<b>madrugar</b> : verbo, 'alzarsi presto'	
XIV, 232, 9, (LOZ.):	por mucho <b>madrugar</b> , no amanece más aína [refr.]
<b>maestra</b> : s. f. , 'maestra'	
VIII, 200, 6, (BEAT.):	Toda cosa es bueno probar, cuanto más, pues que es de tan buena <b>maestra</b>
<b>maestro</b> : s. m. , 'maestro'	
IV, 184, 8:	a la señora Aldonza no le faltaba nada, que sin <b>maestro</b> tenía ingenio y saber
XIV, 232, 5, (LOZ.):	¡ansí, ansí, por ahí seréis <b>maestro</b> !
XIV, 232, 7, (LOZ.):	¡Sus, dalde, <b>maestro</b> , enlodá, [...]!
<b>majadero</b> : agg. sost. , 'sciocco'	
XIV, 233, 4, (LOZ.):	Este tal <b>majadero</b> no me falte

<sup>1</sup> - "Madre", cfr. AUT: «se llama en las hembras la parte en que se concibe y alimenta el feto». Questa seconda accezione del lemma "madre", da origine nel *mam*. XXIII all' incomprensione della schiava.

<sup>2</sup> - "Madrina", cfr. DRAE: «alcahueta, celestina, tercera». Sulla base di questa seconda accezione, non è da escludere che Delicado giochi sui due significati del lemma

XV, 244, 7, (LOZ.): ¿[...] la esperanza es fruta de necios como vos, y **majaderos** como vuestro amo? [refr.]

[cat.] **mal**: agg. qual. , nell'espr. *anar en mal guany*, 'andare al diavolo'  
X, 205, 10, (MALL.): ¡*Anau en mal guañy!*

**mal**: s. m.

1) 'male'

IV, 184, 20, (DIOM.): Mi señora, no querría se os hiciese de **mal** venir a Levante  
IX, 203, 12, (BEAT.): Si a ésta le faltaran partidos, decí **mal** de mí  
XII, 214, 4, (RAM.): **Mal** de muchos, gozo es [refr.]  
XII, 215, 19, (LOZ.): **Mal** hacen  
XIII, 228, 2, (TIA 2): la señora se habrá hecho **mal**  
XIV, 230, 20, (LOZ.): ¡Ay, ay, sois muy muchacho y no querría haceros **mal!**  
XV, 243, 13, (RAM.): siempre van diciendo **mal** del patrón  
XVI, 249, 22, (JOD.): no me veas **mal** pasar, que no me verás pelear [refr.]<sup>1</sup>  
XVII, 251, 6, (RAM.): la Lozana no es estada buena jamás de su **mal**  
XVII, 254, 7, (RAM.): no tenía otro **mal** sino que estaba detenido  
XVII, 256, 11, (AUCT.): ¿Hecístes os **mal**?  
XVIII, 258, 15, (LOZ.): ¡Por vuestro **mal** sacáis el ajeno: [...]! [refr.]?  
XXIII, 286, 31, (LOZ.): más **mal** hacen hurgándola  
XXIII, 287, 5, (CORT.): y a mi bien y a mi **mal** quiero que os halléis  
XXIV, 292, 6, (COM.): parece que le hacen **mal** los asentaderos  
XXIV, 299, 1, (SIL.): no hay quien os diga **mal** hacéis ni bien hacéis  
XXIV, 299, 2, (SIL.): esta libertad encubre muchos **males**  
XXIV, 299, 8, (SIL.): Haz tú y haré yo, y **mal** para quien lo descubrió [refr.]  
XXV, 303, 4, (MAD.): ¿Heos hech'yo **mal**?

2) 'malattia'

XII, 218, 3, (LAV.): Cuando vino el **mal** del Francia  
XVII, 252, 5, (RAM.): todo el **mal** se os quitará si las veis  
XVII, 255, 7, (RAM.): lo que hizo ella para su **mal**  
XXIV, 291, 11, (OM.): al **mal** que después les viene de Nápoles  
XXVI, 304, 20, (LOZ.): si es **mal** de cordón o cosón, con las habas [...], se le quitará

3) nell'espr. **mal francorum**, 'sifilide'<sup>2</sup>

XVII, 256, 14, (RAM.): El del **mal francorum**

4) nell'espr. **querer mal**, 'volar male'

III, 181, 24, (LOZ.): Señor sea vuestra merced de quien **mal** lo quiere  
XXIX, 317, 19, (MADR.): ¿[...]no vernía yo con mis necesidades y con mis secretos a vos si os **quisiese mal**?

5) nell'espr. **mal alzado**, 'rubato'

XXII, 282, 20, (LOZ.): para poner lo **mal alzado** y lo que se pega [refr.]  
XXIV, 291, 21, (COM.): siempre se le pega a él y ella lo **mal alzado**

**mal**: avv. modo, 'male'

III, 181, 10, (TIA 1): está revuelta y **mal** aliñada  
VII, 198, 11, (TER.): y, cuando se asienta, no parece sino depósito **mal** pintado  
XVIII, 259, 9, (VIE.): aunque jabonéis como una perla, **mal** agradecido  
XXIV, 292, 13, (COM.): no le queda por corta ni por **mal** echada [refr.]  
XXIV, 293, 1, (COM.): Pues pensaréis que come **mal**  
XXIV, 294, 4, (AUT.): mas a mí, **mal** me parece  
XXVI, 306, 9, (GER.): cunado yo voy, su *fantasca* y mis mozos la sirven **mal**  
XXVI, 306, 14, (GER.): no hay escudero en toda Guadalajara más **mal** servido  
XXXIII, 331, 8, (LZO.): sábeme **mal** mudar mozos

**malaguesa**: [malagueña]: s. f. , 'malaghese'

XXI, 275, 20, (LOZ.): ¿Y **malaguesas**?

<sup>1</sup> "No me veas mal pasar...", cfr. BERGUA, p. 375: «Por aquello de que: "Donde no hay harina, todo es mohina"».

<sup>2</sup> "Mal francés", cfr. LMSO: «Bubas; enfermedad venérea contagiosa. Se manifiesta por el atiplamiento de la voz e inflamación de la garganta, caída del pelo y delgadez excesiva de quien la padece [...]».

<b>malaventurado:</b> agg. sost. , ‘disgraziato’ XXXIII, 334, 6, (LOZ.):	Señor, es desgraciado y torpe el <b>malaventurado</b>
<b>maldita:</b> s. f. , ‘lingua’ <sup>1</sup> X, 205, 5, (LOZ.):	Pues ¡guay d’ella si soltaba yo la <b>maldita</b> !
<b>malenconía:</b> s. f. , ‘malinconia’ VIII, 201, 18, (LOZ.):	tomé tanta <b>malenconía</b> , que daba con mi cabeza por tierra
<b>malicioso:</b> agg. qual. , ‘malizioso’ XIII, 227, 12, (TIA 2): XXIX, 317, 4, (LOZ.):	porque no es <b>malicioso</b> Yo’s perdono porque sé que no sois <b>malicioso</b>
<b>maliña:</b> agg. qual. , ‘maligna’ XXI, 275, 21, (VAL.):	Toda son <b>maliñas</b>
<b>mallorquina:</b> agg. qual. , ‘maiorchina’ X, 205, 12, (LOZ.): XI, 206, 25, (NAP.): XXI, 275, 6, (VAL.):	¡Válalas el diablo, y locas son estas <b>mallorquinas</b> ! La una es de Sogorbe y la otra <b>mallorquina</b> hay españolas, [...], <b>mayorquinas</b>
<b>malo:</b> agg. qual. 1) ‘cattivo’ VII, 196, 8, (BEAT.): VIII, 201, 9, (CAM.): XIV, 233, 8, (LOZ.): XV, 243, 3, (RAM.): XVII, 253, 2, (RAM.): XVIII, 260, 1, (LOZ.): XX, 271, 18, (VAL.): XX, 271, 18, (VAL.): XXI, 275, 21, (VAL.): XXII, 280, 7, (RAM.): XXIV, 294, 19, (AUT.): XXIV, 295, 7, (AUT.): XXIV, 298, 28, (SIL.): XXVI, 305, 6, (GER.):	¡Ay, prima Hernández, no lo hagáis, que nos deshonrará como a <b>mal</b> pan! ¡Y <b>mala</b> entrada le entre al padre d’ese vuestro amigo! <sup>2</sup> ¡ <b>Mal</b> año para nabo de Jerez! que no ture más el <b>mal</b> año que ellos turarán con él <b>Mal</b> año para la de los Ríos <b>mal</b> afán venga por ella putas buenas y putas <b>malas</b> putas buenas y putas malas, y <b>malas</b> putas Todas son maliñas y de <b>mala</b> digestión Parecéis barqueta sobre las ondas con <b>mal</b> tiempo ¡Oh la gran <b>mala</b> mujer! ¡ <b>Mal</b> año para caballo ligero, que tal sacomano sea! agora sea bueno o <b>malo</b> y mirá cuánto ¡Pues pese al mundo <b>malo</b> !
2) ‘mala’ XII, 213, 12, (RAM.): XII, 219, 6, (LAV.):	Es un obispo espigacensis de <b>mala</b> muerte a <b>mala</b> pena quieren venir cada noche
3) ‘malata’ XXIII, 284, 2, (LOZ.): XXI, 278, 3, (LOZ.):	su merced está <b>mala</b> de la madre ¿[...], que sean <b>malas</b> de su cuerpo?
4) nell’espr. <b>mal ojo</b> , ‘malocchio’ XVIII, 259, 26, (VIE.):	<b>mal ojo</b> tiene
5) nell’espr. <b>mala Pascua</b> , ‘sventura’ XXXIII, 331, 2, (LOZ.):	¡Que <b>mala Pascua</b> les dé Dios! [refr.]
6) nell’espr. <b>estar de mala voluntad</b> , ‘prendersela a male’ XXXII, 329, 19, (POL.):	por eso no <b>estéis de mala voluntad</b>
<b>malogrado:</b> agg. qual. 1) ‘disgraziato’ XXXIII, 330, 5, (LOZ.):	Siempre lo tuvo el <b>malogrado</b> ramazote de vuestro agüelo
2) ‘prematuró’ XXXIII, 334, 4, (TRIN.):	Salir de prisión y caer en la melcocha, por no morir <b>malogrado</b> a las uñas de aquella leona

<sup>1</sup>- “Maldita”, cfr. LMSO: «La lengua. Frecuentemente en frases del tipo SOLTAR LA MALDITA, DESATAR LA MALDITA, para indicar hablar mucho y mal de alguien, insultar».

<sup>2</sup>- Cfr. nota s. v. **entrada**

<b>Malurde:</b> soprannome di Rampín, ‘Malatrama’ <sup>1</sup> XXIX, 316, 1, (LOZ.):	¿A qué tornáis, <b>Malurde</b> ?
<b>malva:</b> s. f. , ‘malva’ XXV, 302, 13, (PAJE):	es d’aquellas que dicen: Marica, cuécelo con <b>malvas</b> [refr.]
<b>mamar:</b> verbo, ‘poppare’ XXXII, 329, 21, (LOZ.):	por la leche que <b>mamé</b> , que al barrachelo yo le hiciera que mirara con quién vivía mi criado
<b>mameluco:</b> s. m. , ‘mammalucco’ XII, 213, 13, (LOZ.): XII, 213, 14, (RAM.):	Más triunfo lleva un <b>mameluco</b> Los cardenales son aquí como los <b>mamelucos</b>
<b>*mamillar:</b> verbo, ‘poppare’ XII, 218, 15, (LAV.):	cuando comen parece que <b>mamillan</b>
<b>mamotreto:</b> s. m. , ‘mamotreto’ <sup>2</sup> I, 175, [rúb.]: XVIII, 257, [rúb.]:	como había de ser partido en capítulos, va por <b>mamotretos</b> tornando al décimosexto <b>mamotreto</b>
[cat.] <b>manar:</b> verbo, ‘ordinare’, ‘comandare’ X, 204, 7, (MALL.):	<i>si vos <b>manau</b> res, lo farem nosaltres de bon cor</i>
<b>manar:</b> verbo, ‘abbondare’ [ORIOLI=‘maneggiare’] <sup>3</sup> XXXI, 324, 21, (LOZ.):	el hábito la hacía licenciada, y <b>manaba</b> en oro
<b>mancebo:</b> s. m. , ‘ragazzo’, ‘figliolo’ XI, 209, 2, (LOZ.): XII, 219, 24, (LOZ.): XVI, 248, 30, (LOZ.): XIX, 261, 8, (MAST.): XIX, 263, 1, (MAST.): XXVIII, 313, 16, (LOZ.): XXXI, 325, 3, (OLIV.):	<b>Mancebo</b> de bien, llegaos acá Que este tal <b>mancebo</b> quienquiera se lo tomaría para sí este <b>mancebito</b> me dice que os conoce Decí, <b>mancebo</b> Vení acá, <b>mancebo</b> es un valiente <b>mancebo</b> ¿A vos, <b>mancebo</b> ! ¿Qué hace la señora Lozana?
<b>mancha:</b> s. f. 1) it.mo, ‘mancia’ <sup>4</sup> XIII, 225, 14, (EST.): XIII, 225, 18, (RAM.): XIX, 265, 8, (MAC.): XIX, 265, 13, (RAM.): 2) ‘macchia’ XII, 221, 22, (LAV.): XIII, 225, 15, (LOZ.):	Señora, das aquí la <b>mancha</b> llama el aguinaldo <b>mancha</b> , que es usanza Pues tomá vos la <b>mancha</b> La <b>mancha</b> que dicen que come las <b>manchas</b> no tenía yo <b>mancha</b> ninguna
<b>mancilla:</b> s. f. , ‘pena’ XIV, 237, 1, (LOZ.):	Dijo: - harta de duelos con mucha <b>mancilla</b> [refr.]
<b>mancillalobo:</b> s. m. [ORIOLI= ‘peccato’] XIV, 237, 4, (RAM.):	a la manteca llamaba <b>mancillalobos</b>
<b>mandado:</b> s. m. , ‘ordine’ III, 182, 1, (LOZ.):	Yo me llamo Aldonza, a servicio y <b>mandado</b> de vuestra merced

<sup>1</sup> - Per la traduzione italiana di questo nome mi sono attenuta a Ugolini F., *op. cit.*, p. 542. Si tratta comunque di una variante del personaggio folkloristico Urdemalas.

<sup>2</sup> - Non ritenendo adeguata la traduzione di “quaderno” fornita da L.Orioli, *ed. it.*, ho preferito mantenere l’accezione spagnola, visto che a mio giudizio non esiste un adeguato equivalente in italiano.

<sup>3</sup> - “Manar”, cfr. AUT.: «Por alusión significa abundar y tener copia de alguna cosa».

<sup>4</sup> - “Mancha”, cfr. LMSO: «Propina o aguinaldo».

**mandar:** verbo

1) 'ordinare', 'comandare'<sup>1</sup>

Pról., 170, 8:

I, 175, 1:

III, 181, 21, (DIOM.):

IV, 184, 22, (DIOM.):

IV, 185, 20, (DIOM.):

IV, 186, 6, (LOZ.):

VI, 192, 5, (LOZ.):

VI, 192, 14, (SEV.):

VIII, 201, 5, (LOZ.):

VIII, 201, 13, (LOZ.):

XVII, 254, 9, (LOM.):

XIX, 261, 11, (MAST.):

XIX, 262, 1, (RAM.):

XIX, 264, 26, (MAC.):

XIX, 266, 19, (LOZ.):

XIX, 266, 20, (LOZ.):

XIX, 266, 21, (VAL.):

XIX, 266, 27, (VAL.):

XIX, 268, 20, (VAL.):

XXII, 278, 13, (LOZ.):

XXIII, 284, 3, (LOZ.):

XXIII, 284, 15, (CAN.):

XXIII, 286, 12, (CAN.):

XXIV, 294, 3, (AUT.):

XXV, 299, 21, (AUT.):

XXV, 299, 23, (LOZ.):

XXV, 300, 3, (LOZ.):

XXV, 301, 7, (PAJE):

XXV, 301, 25, (PAJE):

XXV, 302, 8, (LOZ.):

XXVI, 305, 9, (LOZ.):

XXVII, 308, 4, (LOZ.):

XXVII, 309, 8, (LOZ.):

XXVII, 311, 2, (COME.):

XXVIII, 314, 10, (MON.1):

XXX, 321, 13, (VALE.):

XXXII, 329, 13, (POL.):

XXXII, 329, 18, (POL.):

2) 'mandare'<sup>2</sup>

XXIX, 317, 3, (SEN.):

suplico a vuestra señoría se lo **mande** dar, favoreciendo mi voluntad

Siempre que su madre la **mandaba** ir o venir, era presta suplicole que le **mande** que me hable

yo me tengo de disponer a servir y obedecer a mi padre, el cual **manda** que vaya en Levante

Mi señora Aldonza, ya vos veis que mi padre me **manda** que me vaya en Italia

yo iré de muy buena voluntad donde vos, mi señor, me **mandáredes**

Y como supieron quién yo y los míos eran, [...], luego me **mandaron** dar aposento

aquel mozo **mandó** a la madre que me acogiese

**mandóme** echar en la mar a un marinero, el cual me salvó la vida

porque lo quería casar a este su hijo, a mí me **mandó** de aquella manera

¿Qué **mandáis** que traiga?

Trigo me **mandó** que viniese a hablalla

¿Qué es lo que **manda** vuestra merced?

que nos **mande** abrir

Vuestra merced puede **mandar** como de suyo

Vaya donde **mandare**

¿**manda** vuestra merced que venga con mi valija?

Vení vos, hermano, que lo **manda** su merced

me querría entrar, si vuestra merced **manda**

Mi señor, no me lo **mandéis**

le daré remedio si su merced **manda**

**Mándela** vuestra merced subir

que hagáis vos lo que, señora, **mandáredes**

en vuestra casa podéis hacer lo que **mandáredes**

Al menos, **mandános** hablar

Tengo que hacer agora, **mandáme** perdonar

¿Y puede vuestra merced **mandar** a toda Roma y no se estima más?

Señora, **mandeme** vuestra merced

Como vuestra merced **mandare**

dile que si yo no te lo **mando**, que no lo tienes de hacer

No le **mande** vuestra merced

Para vuestra merced no hay priesa, sino vagar como él **mandare**

Cuando **mandáredes**

si vos **mandáis**, sería yo vuestro por servir de todo

Que se os dé, y más, si más **mandáredes**

Tif, taf. Señora Lozana, **mandános** abrir

**mandó** llamar al barrachelo

su excelencia **mandó** que luego lo sacasen

sírvase d'estas mangas de velludo que mi padre me **mandó** de Sena

**manderecha:** s. f. , nell'espr. **buena manderecha**, 'buona fortuna'

XVI, 250, 9, (JOD.):

esta escoba para limpialla con **buena manderecha**

**manera:** s. f. , 'modo'

Pról., 167, 6:

personas que mejor se supieron dar la **manera** para administrar las cosas

<sup>1</sup>- Cfr. cat. *manar*.

<sup>2</sup>- "Mandar", cfr. LMSO: «Prometer, regalar algo».

Arg., 171, 2:  
 Arg., 172, 23:  
 I, 176, 16:  
 III, 181, 1, (TIA 1):  
 V, 187, [rúb.]:  
 V, 190, 2:  
 VIII, 201, 14, (LOZ.):  
 XII, 221, 20, (LAV.):  
 XII, 222, 17, (LOZ.):  
 XIV, 230, 13, (RAM.):  
 XIV, 236, 3, (LOZ.):  
 XVI, 248, 8, (JOD.):  
 XVI, 250, 4, (RAM.):  
 XIX, 263, 5, (MAST.):  
 XX, 270, 8, (LOZ.):  
 XX, 273, 11, (VAL.):  
 XX, 274, 16, (VAL.):  
 XX, 274, 20, (LOZ.):  
 XXI, 275, 24, (VAL.):  
 XXII, 279, 13, (LOZ.):  
 XXII, 281, 13, (LOZ.):  
 XXIV, 291, 16, (COM.):  
 XXIV, 292, 5, (COM.):  
 XXIV, 295, 18, (AUT.):  
 XXIV, 298, 19, (SIL.):  
 XXV, 300, 18, (LOZ.):  
 XXXIII, 331, 8, (LOZ.):

su modo, **manera** y conversación  
 viendo yo en ella muchas veces **manera** y saber  
 Entonces respóndale d' esta **manera**  
 Y d' esta **manera** él dará de sí  
 Cómo se supo dar la **manera** para vivir  
 díole mejor la **manera**, de tal modo que [...]no hay quien  
 use el oficio mejor ni gane más que la Lozana  
 porque lo quería casar a este su hijo, a mí me mandó de  
 aquella **manera**  
 de otra **manera** serían los paños de color de la lejía  
 D' esa **manera** no hay galera tan proveída como las casas de  
 las lavanderas  
 No sea d' esa **manera**  
 Sí haré, mas no d' esa **manera**  
 D' esa **manera**, ocho serán  
 Tres tanto parecéis mejor d' esa **manera**  
 Pues sea d' esta **manera**  
 querría saber el modo y **manera** que tienen en esta tierra  
 de **manera** que son putas y rufianas  
 De **manera** que, [...], han paciencia las pobretas  
 muy mejor es por mano de otrie que de otra **manera**  
 tienen sus modos y **maneras**  
 y d' esta **manera** engordaré  
 aquí le sabremos dar la **manera**  
 quería saber su vivir, y cómo y en qué **manera**  
 d' esta **manera** saca ella más tributo  
 miraldo si se sabe dar la **manera** en Alcalá  
 d' esta **manera** es como cabeza de lobo  
 ¿Vuestra señoría es d' esa **manera**?  
 de otra **manera** no me curaría

**manga:** s. f. , 'manica'

VII, 198, 1, (CAM.):  
 XXV, 300, 30, (MAD.):  
 XXVI, 304, 1, (LOZ.):  
 XXIX, 317, 2, (SEN.):

mi hijo le dio una camisa de oro labrada, y las bocas de las  
**mangas** con oro y azul  
 Unas **mangas** me dio por fuerza  
 decí a Madalena que os dé las **mangas**  
 sírvase d' estas **mangas** de velludo que mi padre me mandó  
 de Sena

**manifatura:** s. f. , it.mo, 'manifattura', 'creazione', 'opera'

XII, 214, 5, (RAM.):  
 veréis la **manifatura** de Dios

**manlleva**[manlieva]: s. f. , 'tributo', 'prestito' [JOSET: «probable eufemismo por 'hurto'']

XXIV, 295, 6, (AUT.):  
 ¡Voto a Dios, que son de **manlleva** para jabonar!

**mano:** s. f.

1) 'mano'

II, 177, 12, (LOZ.):  
 III, 180, 9, (LOZ.):  
 III, 180, 14, (TIA 1):  
 VI, 192, 4, (LOZ.):  
 VI, 192, 6, (LOZ.):  
 VII, 195, 10, (LOZ.):  
 VII, 199, 6, (CAM.):  
 IX, 203, 7, (LOZ.):  
 XI, 206, 23, (NAP.):  
 XI, 209, 3, (LOZ.):  
 XI, 209, 11, (LOZ.):  
 XII, 217, 9, (LOZ.):

mi padre decía: ¡Estas son de **mano** de mi hija Aldonza!  
 Querría que se quitase los guantes por verle qué **mano** tiene  
 si os tomare la **mano**, retraeos hacia atrás  
 mi tío fue muy conocido, que cuando murió le hallaron en  
 las **manos** los callos tamaños, de la vara de la justicia  
 Dios sabe que no osaba sacar las **manos** afuera por no ser  
 vista  
 tiñén muchos dineros de plata en la **mano**  
 dijo esta forastera que tenía un tío que murió con los callos  
 en las **manos**  
 Beso las **manos** de vuestras mercedes  
 mirá cuál va su hija el domingo afeitada de **mano** de Mira,  
 la jodía  
 llegaos acá y mostráme la **mano**  
 Mostrá esotra **mano**  
 Beso las **manos**

XII, 219, 5, (LAV.):	y así de <b>mano</b> en mano
XII, 219, 5, (LAV.):	y así de mano en <b>mano</b>
XII, 221, 18, (LAV.):	Nosotras remojamos y damos una <b>mano</b> de jabón
XIV, 232, 15, (LOZ.):	Daca la <b>mano</b>
XIV, 237, 22, (LOZ.):	yo os pelaré a vos porque veáis qué <b>mano</b> tengo
XV, 242, 15, (RAM.):	¿Y veis aquella raíz que él tiene en la <b>mano</b> ?
XVI, 247, 10, (JOD.):	¿Esto en la <b>mano</b> lo tenéis?
XVI, 248, 34, (LOZ.):	me habéis de remediar de vuestra <b>mano</b>
XVIII, 257, 13, (LOZ.):	asomaré las <b>manos</b>
XIX, 261, 15, (MAST.):	Véola yo la <b>mano</b>
XIX, 262, 13, (MAST.):	Beso las <b>manos</b> de vuestra merced
XIX, 265, 20, (MAC.):	Besamos las <b>manos</b> de vuestra merced
XIX, 266, 26, (VAL.):	Beso las <b>manos</b> de vuestra merced
XX, 274, 19, (LOZ.):	muy mejor es por <b>mano</b> de otrie
XXIII, 284, 26, (LOZ.):	Beso las <b>manos</b> mi señora
XXIII, 286, 7, (LOZ.):	prometéme de no dallo en <b>manos</b> de médicos
XXIII, 286, 11, (CAN.):	desde agora lo pongo en vuestras <b>manos</b>
XXIII, 287, 7, (LOZ.):	Beso las <b>manos</b> por las mercedes que me hará
XXIV, 293, 7, (AUT.):	máxime si son de <b>mano</b> d'esa hermosa
XXIV, 294, 12, (COM.):	¡Válgala y qué trato que trae con las <b>manos</b> !
XXV, 300, 23, (LOZ.):	Bésole las <b>manos</b>
XXVI, 306, 22, (LOZ.):	Beso sus <b>manos</b>
XXVI, 306, 27, (LOZ.):	Bésole las <b>manos</b>
XXVIII, 314, 11, (LOZ.):	Beso las <b>manos</b> de vuestra señoría reverendísima
XXX, 320, 7, (AMIGO):	no quiero que su señoría coma nada de su <b>mano</b>
XXX, 321, 9, (ULIX.):	guay de quien pone sus pleitos en <b>manos</b> de tales procuradores como ella
XXXI, 324, 9, (LOZ.):	¿cómo hago yo por no besar las <b>manos</b> a ruines?
XXXIII, 332, 1, (LOZ.):	le puso tres coronas en la <b>mano</b>
2) nell'espr. <b>mano de mortero</b> , 'pestello' [erot.: «Pija»] <sup>1</sup>	
XIV, 233, 7, (LOZ.):	En mi vida vi <b>mano de mortero</b> tan bien hecha
3) nell'espr. <b>echar por las manos</b> , 'passare per le mani'	
XXII, 281, 14, (LOZ.):	pues d'esos me <b>echá</b> vos <b>por las manos</b>
<b>mansa</b> : agg. qual. , 'mansueta'	
XXVII, 311, 9, (LOZ.):	Señor, no, sino que la oveja es <b>mansa</b>
<b>manta</b> : s. f. , 'scialle' <sup>2</sup>	
XX, 270, 15, (VAL.):	cuántas putas hay, con <b>manta</b> o sin manta
XX, 270, 15, (VAL.):	cuántas putas hay, con manta o sin <b>manta</b>
<b>manteca</b> : s. f. , 'strutto'	
XIV, 236, 15, (RAM.):	nos dará de los huevos, y muncha <b>manteca</b>
XIV, 237, 4, (RAM.):	Puta vieja era ésa; a la <b>manteca</b> llamaba mancillalobos
<b>mantener</b> : verbo	
1) 'mantenere'	
XII, 219, 1, (LAV.):	y <b>mantener</b> la casa de cuantas cosas son menester
2) nell'espr. <b>mantener la tela</b> , 'guidare un torneo' [erot.: «Joder»] <sup>3</sup>	
XIV, 236, 12, (LOZ.):	yo no puedo <b>mantener la tela</b>
XXI, 276, 1, (VAL.):	las medianas tienen uno aposta que <b>mantiene la tela</b>
<b>mantequilla</b> : s. f. , 'burro'	
VIII, 201, 27, (LOZ.):	con estotros me remediaré si supiese hacer melcochas o <b>mantequillas</b>
<b>mantillo</b> [mantilla]: s. m. , 'mantiglia' [JOSET: «para tener en amores»]	

<sup>1</sup>- "Mano de mortero", cfr. LMSO.

<sup>2</sup>- "Manta", cfr. LMSO: «Género de prostituta que recorría las calles en busca de clientes envuelta en un manto o mantilla y dejando al descubierto solamente una parte de la cara o del cuerpo».

<sup>3</sup>- "Mantener la tela", cfr. LMSO: «Joder. Se refiere sobre todo al joder de la prostituta que, cual andante caballero, se enfrenta a sus clientes a "coño descubierto».

IV, 185, 4, (LOZ.):	¡Porque yo no delibro de volver a casa por el <b>mantillo!</b>
<b>mantuana:</b> s. f. , ‘mantovana’ XXI, 275, 10, (VAL.):	hay españolas, [...], <b>mantuanas</b>
<b>maña:</b> s. f. , nell’espr. <b>dar la maña</b> , ‘cavarsela’ <sup>1</sup> XXIV, 291, 23, (COM.): XXIV, 295, 23, (LOZ.):	sábele <b>dar la maña</b> no le saben <b>dar la maña</b>
<b>mañana:</b> s. f. , ‘mattina’ VI, 191, 8, (LOZ.): VII, 195, 5, (LOZ.):  VII, 198, 6, (TER.): XXII, 281, 8, (TRI.): XXVIII, 314, 25, (DESP.):	Señora, ayer de <b>mañana</b> anoche la vino acompañar, ya tarde, y esta <b>mañana</b> , en siendo de día, la demandaba Y las cejas se tiñe cada <b>mañana</b> os proveerá a la <b>mañana</b> de pan e vino enviaros he dos cargas por la <b>mañana</b>
<b>mañana:</b> avv. tempo, ‘domani’ VIII, 199, 11, (TER.): XVI, 244, 11, (RAM.): XVI, 247, 18, (JOD.): XVI, 248, 26, (JOD.): XXVI, 306, 19, (LOZ.): XXVIII, 314, 16, (SEÑ.): XXVIII, 314, 18, (SEÑ.): XXIX, 317, 5, (LOZ.): XXX, 321, 11, (VALE.): XXX, 322, 14, (VALE.): XXXIII, 331, 15, (LOZ.): la mano XXXIII, 334, 31, (SALA.):	para <b>mañana</b> , querríamos hacer unos hormigos es <b>mañana</b> sábado Quédeseme acá hasta <b>mañana</b> <b>mañana</b> yo me fatigaré <b>Mañana</b> ; que no lo sepa la señora Andá, haceldo, y traénoslo vos misma <b>mañana</b> Déjala entrar <b>mañana</b> cuando venga Vení <b>mañana</b> a mi casa Mirá, que <b>mañana</b> irá a informar Señora, eso fuese y <b>mañana</b> Pascua esta <b>mañana</b> , cuando se levantaba, le puso tres coronas en  Yo te los sacaré <b>mañana</b> cuando jugaren
<b>mar:</b> s. m. e s. f. , ‘mare’ IV, 186, 22: VII, 194, 13, (LOZ.):  VIII, 201, 6, (LOZ.):  XI, 209, 9, (LOZ.): XIX, 265, 22, (LOZ.):	fue dada a un barquero que la echase en la <b>mar</b> que creo hizo pasto a cuantos brunetes van por el <b>mar</b> océano mandóme echar en la <b>mar</b> a un marinero, el cual me salvó la vida en el monte de la Luna, peligro por <b>mar</b> mi ropa viene por <b>mar</b>
<b>maravedí:</b> s. m. , ‘maravedi’ [moneta] XVII, 254, 1, (RAM.): XXVIII, 315, 4, (DESP.):  XXXIII, 332, 10, (TRIN.):	y traigo un <b>maravedí</b> de plomo cuando Roma triunfaba que había más putas que [...] <b>maravedís</b> en España Poné mientes que esas tales vienen a cuatro torneses [...] o tres <b>maravedí</b>
<b>maravilla:</b> s. f. 1) ‘meraviglia’ VII, 194, 9, (LOZ.): VIII, 200, 14, (LOZ.): XVI, 245, 14, (LOZ.): XVI, 247, 19, (JOD.): XIX, 268, 1, (RAM.): 2) in loc. avv. <b>por maravilla</b> , ‘meravigliosamente’ II, 178, 9, (LOZ.): II, 178, 14, (LOZ.): VIII, 200, 16, (LOZ.):	¡Ay señoras! Contaros he <b>maravillas</b> que a la <b>maravilla</b> me querían ver cuantos de acá iban le haré ver <b>maravillas</b> será <b>maravilla</b> ¡ <b>Maravillas</b> , voto a mí! Pues boronía ¿no sabía hacer?: ¡ <b>por maravilla!</b> y cazuelas moriscas <b>por maravilla</b> Y <b>por maravilla</b> venían a ver mis dientes, que creo que mujer nacida tales los tuvo

<sup>1</sup>- Cfr. nota s. v. **dar**

<b>maravillarse:</b> verbo, ‘meravigliarsi’ Pról., 169, 8:	y si, por tiempo, alguno se <b>maravillare</b> que me puse a escribir semejante materia, respondo por entonces que <i>epistola enim non erubescit</i>
III, 182, 6, (LOZ.): VI, 193, 1, (LOZ.):	No se <b>maraville</b> vuestra merced son tantas las cabezadas que me he dado yo misma, de un enojo que he habido, que me <b>maravillo</b> cómo so viva cuando sabréis cómo ha pasado la cosa, os <b>maravillaréis</b> y porrazos me he dado en esta cara que me <b>maravillo</b> que esta aljaqueca no me ha cegado
VIII, 200, 20, (LOZ.): VIII, 201, 19, (LOZ.):	no’s <b>maravilléis</b> que solamente en oíros hablar me alegré Pues no’s <b>maravilléis</b>
XI, 206, 11, (LOZ.): XII, 222, 19, (LAV.): XXVI, 306, 10, (LOZ.): XXVII, 312, 8, (LOZ.):	No se <b>maraville</b> vuestra merced Es valenciana, y no me <b>maravillo</b>
<b>marvillosos:</b> agg. qual. ‘meraviglioso’ XI, 207, 11, (LOZ.): XV, 239, 5, (RAM):	traigo secretos <b>marvillosos</b> y la Colona labrada, cosa <b>marvillosa</b>
<b>marca:</b> s. f. , nell’espr. <b>de marca mayor</b> , ‘superiore’, ‘straordinario’ [JOSET: «quizá ‘gorda’»] XX, 271, 6, (VAL.):	Hay [...], putas de cintura y de <b>marca mayor</b>
[cat.] <b>mare:</b> s. f. , ‘madre’ X, 204, 6, (AGUI.):	¿ <i>Que voleu ma mare?</i> , <i>ara ving</i>
<b>Marica:</b> nome pr.di pers. , ‘Marietta’ <sup>1</sup> XXV, 302, 12, (PAJE):	es d’aquellas que dicen: <b>Marica</b> , cuécelo con malvas [refr.]
<b>marido:</b> s. m. , ‘marito’ III, 180, 15, (TIA 1):  IX, 201, 30, (LOZ.): XI, 206, [rúb.]: XI, 207, 7, (LOZ.): XI, 207, 17, (NAP.): XI, 208, 5, (NAP.): XII, 217, 12, (LOZ.): XIII, 227, 5, (LOZ.): XIII, 227, 8, (LOZ.): XIII, 227, 10, (TIA 2): XIV, 229, 6, (TÍA 2): XIV, 230, 7, (LOZ.): XIV, 237, 17, (LOZ.): XIV, 237, 19, (TÍA 2): XIV, 238, 17, (TÍA 2): XV, 239, 12, (RAM.): XV, 239, 17, (LOZ.): XVIII, 257, 24, (RAM.):	como dicen: amuestra a tu <b>marido</b> el copo mas no del todo [refr.] Y vuestros <b>maridos</b> ¿en qué entienden? y dice a su <b>marido</b> que la llame mi <b>marido</b> será agora aquí y ese vuestro <b>marido</b> que decís será rey mi <b>marido</b> va vendiendo cada dia dos, tres y cuatro cestillas un ginovés que estaba para ser mi <b>marido</b> querría que fuese venido mi <b>marido</b> mi <b>marido</b> les dará en qué ganen Por mi vida, y a mi <b>marido</b> también ¡Y el necio de su <b>marido</b> que la dejó venir sola a la tierra! ¡Mirá que tengo <b>marido</b> ! no he hecho sino llorar pensando en mi <b>marido</b> quiero que veáis mi casa agora que no está aquí mi <b>marido</b> ¿Veis aquí do viene mi <b>marido</b> ? si no viene vuestro <b>marido</b> , podréis vos ganar la vida yo no tengo <b>marido</b> ni péname el amor aunque sea su padre ni su <b>marido</b>
<b>Marijorriquez:</b> nome pr. di pers. , ‘Marijorriquez’ VII, 198, 12, (TER.):	Y siempre va con ella la otra <b>Marijorriquez</b> , la regatera
<b>Marina Hernández:</b> nome pr. di pers. , ‘Marina Hernández’ VI, 191, 5, (SEV.):	Mencía, hija, va, llama a tu tía y a Beatriz de Baeza y <b>Marina Hernández</b>

<sup>1</sup>- “Marica”, cfr. LMSO: «Además del sentido más frecuente de «hombre afeminado», parece que podía aplicarse también a la mujer con el significado de «prostituta». Por otra parte, Quevedo lo emplea como nombre propio precisamente de una prostituta».

<b>marinero</b> : s. m. , ‘marinaio’ VIII, 201, 6, (LOZ.):	mandóme echar en la mar a un <b>marinero</b> , el cual me salvó la vida
<b>marras</b> [de]: loc. avv. , ‘famigerata’, ‘nota’ XXIV, 297, 19, (LOZ.):	cuando fuimos a la viña a cena, la noche <b>de marras</b>
<b>Marsella</b> : toponimo, ‘Marsiglia’ IV, 185, 26, (DIOM.): IV, 186, 1, (DIOM.): IV, 186, 10: VIII, 201, 1, (LOZ.):	yo determino ir a <b>Marsella</b> Si vos sois contenta, vení comigo a <b>Marsella</b> Así vinieron en <b>Marsella</b> Su padre de un mi amante, que me tenía tan honrada, vino a <b>Marsella</b>
<b>martela</b> : agg. qual. , ‘appassionata’ <sup>1</sup> XXIX, 318, 12, (GRAN.):	bien estaba yo <b>martela</b> por él
<b>martelo</b> : s. m. , ‘gelosia’ XXX, 320, 12, (COMPA.):	Eso quiero oír, que <b>martelo</b> tenéis, o muncha razón
[ <b>martillo</b> : cfr. v. <b>macha martillo</b> ]	
[ <b>Martos</b> : cfr. v. <b>Peña de Martos</b> ]	
<b>marzufa</b> : agg. qual. , [UGOLINI= ‘rinnegata traditora’] <sup>2</sup> XXIII, 284, 18, (CORT.): XXIII, 285, 7, (CORT.):	esta <b>marzufa</b> no sabe decir ni hacer embajada Aquella <b>marzufa</b> me lo ha dicho agora
<b>más</b> : avv. modo, ‘più’ Pról., 170, 5:  Arg., 172, 1:  Arg., 172, 8: Arg., 172, 19: Arg., 172, 22: Arg., 173, 2: II, 177, 1, (TIA 1): II, 177, 5, (LOZ): II, 177, 7, (LOZ): III, 182, 18, (LOZ.): IV, 184, 17: IV, 186, 15:  V, 189, 9: V, 189, 9: V, 190, 2: V, 190, 4:  VII, 195, 6, (LOZ.): VII, 195, 20, (TER.): VII, 196, 19, (BEAT.): VII, 198, 2, (CAM.): VII, 198, 7, (TER.):  VII, 198, 9, (TER.):	los santos hombres por <b>más</b> saber, [...] leían libros fabulosos desean que sus obras sean <b>más</b> perfectas que ningunas otras cotejando también lo que ve <b>más</b> que lo que oye la mucha <b>más</b> elocuencia que había en el dicho Demóstenes verná en fábula mucho <b>más</b> sabia la Lozana que en otra parte <b>más</b> alta que una picota <b>más</b> ha de los años treinta que yo no vi a vuestro padre <b>más</b> parezco a mi agüela que a mi señora madre si esta mi agüela vivía, sabía yo <b>más</b> que no sé seré siempre vuestra <b>más</b> que mía mucho <b>más</b> supo en aquellas provincias Diomedes le había rogado que fuese su nombre Lozana, [...], que mucho <b>más</b> le convenía que no Aldonza era <b>más</b> plática y tinié más conversación era más plática y tinié <b>más</b> conversación pasó a todas éstas en este oficio, y supo <b>más</b> que todas podemos decir que no hay quien use el oficio mejor ni gane <b>más</b> que la señora Lozana enviésela lo <b>más</b> presto que pude, rodando Súbele <b>más</b> de mitad de la frente Viváis vos, que <b>más</b> sabéis que todas ¿Y es aquélla su madre? <b>Más</b> moza parece que la hija ya qu’el lunar, postizo es, porque si miráis en él, es negro, y unos días <b>más</b> grande que otros y, cuando sale, lleva <b>más</b> dijés que una negra

<sup>1</sup> - “Martela”, cfr. Ugolini F., *op. cit.*, p. 543: «*Martela* è il part. contratto di *martelar*, dare il martello. In Aretino *martello*, passione amorosa».

<sup>2</sup> - “Marfufa”, cfr. Ugolini F., *op. cit.*, p. 529: «*Marfusa* non è nome proprio, ma il nomignolo tradizionale della volpe. Il significato oscilla fra «astuta» e «rinnegata»: non si dimentichi che qui la parola è applicata a una schiava mora».

VII, 198, 14, (TER.):  
VIII, 201, 23, (LOZ.):  
XI, 206, 24, (NAP.):  
XI, 207, 14, (LOZ.):  
XI, 211, 5, (LOZ.):  
XII, 212, 4, (LOZ.):  
XII, 213, 9, (RAM.):  
XII, 213, 9, (RAM.):  
XII, 213, 13, (LOZ.):  
XII, 216, 12, (RAM.):  
XII, 219, 17, (LAV.):  
XII, 222, 11, (LAV.):  
XII, 222, 14, (LAV.):  
XII, 223, 3, (LAV.):  
XIII, 224, 16, (EST.):  
XIII, 225, 10, (EST.):  
XIII, 228, 5, (TIA 2):  
XIII, 228, 22, (LOZ.):  
XIV, 232, 1, (LOZ.):  
XIV, 232, 9, (LOZ.):  
XIV, 233, 14, (LOZ.):  
XIV, 236, 3, (LOZ.):  
XIV, 236, 7, (LOZ.):  
XIV, 238, 22, (TÍO)\*:  
XV, 239, 13, (RAM.):  
XV, 242, 17, (RAM.):  
XV, 243, 3, (RAM.):  
XVI, 245, 2, (RAM.):  
XVI, 245, 3, (RAM.):  
XVI, 248, 2, (JOD.):  
XVI, 248, 18, (RAM.):  
XVI, 249, 12, (JOD.):  
XVI, 249, 17, (JOD.):  
XVI, 250, 1, (JOD.):  
XVII, 251, 4, (RAM.):  
XVII, 252, 20, (RAM.):  
XVII, 253, 7, (LOM.):  
XVII, 254, 2, (RAM.):  
XVII, 254, 15, (RAM.):  
XVII, 254, 9, (RAM.):  
XVII, 255, 19, (RAM.):  
XVIII, 257, 9, (RAM.):  
XVIII, 257, 15, (LOZ.):  
XVIII, 257, 15, (LOZ.):  
XVIII, 258, 9, (LOZ.):  
XIX, 261, 17, (MAST.):  
XIX, 262, 17, (MAST.):  
XIX, 263, 16, (MAST.):  
XIX, 266, 9, (LOZ.):  
XIX, 267, 10, (RAM.):  
XIX, 268, 2, (RAM.):  
XX, 270, 4, (VAL.):  
XX, 270, 5, (VAL.):  
XX, 270, 6, (VAL.):  
XX, 270, 7, (LOZ.):  
XX, 270, 9, (LOZ.):  
XX, 270, 16, (VAL.):  
XX, 274, 21, (LOZ.):  
XXI, 277, 24, (LOZ.):  
XXI, 277, 25, (VAL.):

tiene aquella boca que no parece sino tragacaramillos, que es **más** vieja que Satanás  
No quiero deciros **más**  
como las que nosotras afeitamos, ni **más** ni ál  
póngase aquesto vuestra hija la **más** morena  
este vuestro hijo es **más** venturoso que no pensáis  
aquí jardín me parece **más** que otra cosa  
**Más** arriba veréis muchas más  
Más arriba veréis muchas **más**  
**Más** triunfo lleva un mameluco  
No sé **más** de cuanto lo oí ansí  
¡que beben **más** que hilan!  
me vale **más** lo que me dan los mozos  
y **más** lo que traigo en el cuerpo y lo que puedo garbear  
los avisamos que no han de durar **más** ellos que los otros  
no hay **más** que dos  
Señora, tomad, bebed, bebé **más**  
Id por **más** ¿ y veis lo hecho?  
**Más** gana tengo de dormir que de otra cosa  
**más** presto soltaba las riendas a mi querer  
por mucho madrugar, no amanece **más** aína [refr.]  
No **más**, ansí gocéis  
¡No **más**, que estoy harta, y me gastaréis la cena!  
Cansada creería yo **más** presto  
Mas yo fuera **más** al propósito que no él  
sabéis **más** que mi madre  
Hará **más** de ciento  
que no ture **más** el mal año que ellos turarán con él  
son los **más** necios judíos  
**Más** saben los nuestros españoles  
y no dará **más**  
mirá si podéis sacalle **más**  
no estuviera **más** a propósito  
gracia tenéis vos, que vale **más** que todo  
¡[...] , que **más** valéis que pensáis!  
veréis **más** de diez putas  
**Más** ganaba ella entonces allí  
no viene a mi casa **más** ha de un mes  
y que costó **más**  
Y **más** contenta viene otro día  
que tornase otro día y veríalo de **más** espacio  
Son **más** de cuatro que la ruegan  
¿**Más** ramo queréis que Trigo, [...] ?  
no he visto en mi vida cosa **más** honrada  
no he visto en mi vida cosa más honrada, ni **más** honesta  
y **más** barbas que el Cid Ruy Díaz  
de oro es, y aun **más** preciosa  
para serviros **más** que hermano  
y **más** agora, que soy vuestro  
**Más** vale ese beso que la medalla  
**más** estimará esto que si fuera otra cosa  
si podía ser **más** bello  
es de **más** reputación  
están **más** altas  
son **más** festejadas de galanes  
no hay mujer en Roma que sea estada **más**  
festejada que yo  
para saber escoger lo mejor, y vivir **más** honesto  
hay putas graciosas **más** que hermosas  
da **más** autoridad que cuantas empanads hay  
¿Cúales son las **más** buenas de bondad?  
¡Oh, las españolas son las mejores y las **más**  
perfectas!

XXII, 281, 5, (RAM.):	ya sabe ella <b>más</b> que todos
XXII, 282, 15, (LOZ.):	tomaremos una casa <b>más</b> cerca
XXIII, 284, 11, (CAN.):	es <b>más</b> hábile, a mi ver, que Santa Nefija [refr.]
XXIII, 286, 31, (LOZ.):	<b>más</b> mal hacen hurgándola
XXIV, 292, 5, (COM.):	d'esta manera saca ella <b>más</b> tributo
XXIV, 292, 10, (COM.):	<b>más</b> le dio la mochacha de otros seis
XXIV, 292, 14, (COM.):	<b>más</b> le valdría no ser nacida
XXIV, 292, 20, (COM.):	y dice por <b>más</b> encarecer
XXIV, 293, 3, (COM.):	lo pagará <b>más</b> de lo que vale
XXIV, 293, 15, (LOZ.):	¡[...], que soy <b>más</b> casta que es menester!
XXIV, 293, 30, (LOZ.):	ganará <b>más</b> de trecientos
XXIV, 294, 18, (COM.):	a ésta <b>más</b> de diez
XXIV, 296, 6, (SIL.):	Con poco <b>más</b> me moriré
XXIV, 296, 11, (LOZ.):	viene la <b>más</b> linda y favorecida cortesana que hay en Roma
XXIV, 296, 12, (LOZ.):	<b>más</b> viene por contentarme a mí que por otra cosa
XXIV, 297, 14, (LOZ.):	verás la una ceja <b>más</b> ancha que la otra
XXIV, 298, 11, (AUT.):	Pues no iban allí <b>más</b> de dos
XXIV, 298, 18, (SIL.):	así envían, quién una cana de raso, [...], quién un ducado o <b>más</b>
XXIV, 299, 14, (COM.):	¡A huir quien <b>más</b> pudiere!
XXV, 300, 4, (LOZ.):	¿Y puede vuestra merced mandar a toda Roma y no se estima <b>más</b> ?
XXV, 300, 7, (LOZ.):	vuestra fama vale <b>más</b> que cuanto las otras tienen
XXV, 301, 9, (LOZ.):	es <b>más</b> buena que no's puedo decir
XXV, 302, 14, (MAD.):	<b>Más</b> me sobajáis vos que un hombre grande
XXV, 303, 3, (PAJE):	Ésta y no <b>más</b> , que me duele el frenillo
XXVI, 305, 4, (LOZ.):	es <b>más</b> dejativa que menestra de calabaza
XXVI, 306, 1, (GER.):	<b>más</b> caricias me hace que si yo fuese su padre
XXVI, 306, 14, (GER.):	no hay escudero <b>más</b> mal servido que yo
XXVII, 308, 11, (LOZ.):	¡[...] <b>más</b> ha de tres meses que en mi casa no se comió tal cosa!
XXVII, 312, 13, (LOZ.):	<b>Más</b> vale puta moza, que puta jubilada [refr.]
XXVIII, 314, 10, (MON.1):	Que se os dé, y <b>más</b> , si más mandáredes
XXVIII, 314, 10, (MON.1):	Que se os dé, y más, si <b>más</b> mandáredes
XXVIII, 314, 23, (LOZ.):	Señor, solamente carbón, y será <b>más</b> sabroso
XXVIII, 314, 33, (DESP.):	no era interesal, y <b>más</b> ganaba por aquello
XXVIII, 315, 3, (DESP.):	cuando Roma triunfaba, que había <b>más</b> putas que frailes en Venecia
XXIX, 317, 28, (GRAN.):	como dicen: <b>más</b> tira coño que sogá [refr.]
XXIX, 318, 6, (LOZ.):	<b>más</b> ha de un año que habíades de comenzar
XXIX, 318, 8, (LOZ.):	<b>más</b> que no's dará ese otro
XXX, 319, 14, (AMIGO):	ya me lo han dicho <b>más</b> de cuatro
XXX, 320, 5, (AMIGO):	Es turca, y no hay <b>más</b> que pedir
XXX, 322, 21, (ULIX.):	Dos julios le daré, que no tengo <b>más</b>
XXXI, 324, 9, (LOZ.):	<b>más</b> quiero que me hayan menester ellos a mí que no yo a ellos
XXXI, 324, 22, (LOZ.):	lo que le enviaban las romanas valía <b>más</b> que cuanto yo gano
XXXII, 328, 21, (LOZ.):	si fueren <b>más</b> los muertos que cuatro
XXXIII, 330, [rúb.]:	cayó él en una privda por <b>más</b> señas
XXXIII, 333, 2, (RAM.):	¡Tirá, tirá <b>más</b> !
XXXIII, 333, 8, (RAM.):	¡Tirá <b>más</b> , que me desvaro!
XXXIII, 334, 22, (LOZ.):	Si entro m'estaré <b>más</b> de quince días, que no tengo casa
XXXIII, 334, 24, (SALA.):	Mirá, puta, qué compré, y <b>más</b> espero
XXXIII, 334, 28, (SALA.):	porque estaba por otra cosa <b>más</b>
XXXIII, 334, 30, (LOZ.):	<b>más</b> de diez ducados me cuesta la burla
2) tempo	
a) no más, 'non più'	
XIV, 236, 11, (LOZ.):	Mi vida, ya <b>no más</b>
b) nunca más, 'mai più'	
XVII, 256, 3, (RAM.):	<b>nunca más</b> empacharse con romanescas
XX, 274, 15, (VAL.):	¡Ésta y <b>nunca más</b> !
3) 'altro'	

XVIII, 257, 20, (RAM.):	mas no hombres, ni <b>más</b> mujeres
XXV, 300, 6, (LOZ.):	que le tome otras dos infantescas, y un mozo <b>más</b>
4) 'inoltre'	
XXVII, 310, 5, (SOB.):	y <b>más</b> , os pido de merced que os sirváis d'esta medalla
5) nell'espr. <b>tener en más</b> , 'stimare'	
IV, 184, 11:	ya no había otra en aquellas partes que en <b>más</b> fuese tenida
6) in loc. avv. <b>cuanto más</b> , 'quanto più'	
VIII, 200, 5, (BEAT.):	Toda cosa es bueno probar, <b>cuanto más</b> , pues que es de tan buena maestra
XXIV, 293, 14, (AUT.):	<b>Cuanto más</b> si lo estáis, señora
XXIX, 317, 26, (GRAN.):	y <b>cuanto más</b> , que a mi hija no le cuesta sino demandallo
<b>más</b> : avv. sost. , 'il più'	
Arg., 173, 6:	de modo que por lo poco entiendan lo mucho <b>más</b> ser como deducción de canto llano
<b>mascar</b> : verbo, 'masticare'	
XII, 218, 9, (LOZ.):	Que gran pena tenéis en <b>mascar</b>
<b>máscara</b> : s. f. , 'maschera'	
XX, 271, 11, (VAL.):	Hay [...], putas <b>máscaras</b> enmascaradas
<b>mastresala</b> [maestresala]: s. m. , 'maggiordomo'	
XIX, 261, [rúb.]:	vino un <b>mastresala</b> a estar la siesta con ella
XIX, 261, 6, (RAM.):	Un <b>mastresala</b> de secreto
* <b>mastro</b> : s. m. , 'mastro' <sup>1</sup>	
XXVIII, 313, 9, (OTRO):	Señora, el <b>mastro</b> d'estala lo tomará
<b>matacaballo</b> : s. m., nell'espr. <b>a matacaballo</b> , 'a corsa sfrenata' <sup>2</sup>	
XV, 242, 2, (LOZ.):	Y las mulas van a <b>matacaballo</b>
<b>matalace</b> : s. m. , cat.mo, 'materasso' <sup>3</sup>	
XVI, 249, 3, (JOD.):	Apareja un almofrej o <b>matalace</b>
<b>matalahúva</b> : s. f. , 'anice'	
XII, 224, 8, (RAM.):	<b>matalahúva</b> , y poco azúcar, y danles un bulle en agua
<b>matar</b> : verbo	
1) 'uccidere'	
VIII, 201, 10, (CAM.):	¿Y si <b>mató</b> vuestros hijos también que le habíades enviado?
VIII, 201, 23, (LOZ.):	No quiero deciros más porque el llorar me <b>mata</b>
XVI, 249, 19, (LOZ.):	nunca me <b>mataré</b> por nadie
XVII, 254, 18, (RAM.):	hecímosle <b>matar</b> la gallina
XXVI, 304, 2, (LOZ.):	no se las vea su ama que la <b>matará</b>
XXXI, 323, 15, (LOZ.):	soñábades que vuestros enemigos os querían <b>matar</b>
XXXI, 324, 2, (RAM.):	yo determinaba de <b>matallo</b>
XXXII, 326, 14, (LOZ.):	¿Y cuántos <b>mató</b> ?
XXXIII, 331, 7, (LOZ.):	a todos quiere <b>matar</b>
XXXIII, 332, 13, (LOZ.):	¿Si vino alguien por los tejados y lo <b>mata</b> mi criado?
2) 'spegnere'	
XIV, 235, 8, (LOZ.):	<b>Matá</b> aquel candil

<sup>1</sup>- Tra tutte le edizioni dell'opera da me consultate, l'unica che legge questo lemma come un italianismo è quella a cura di Ángel Chiclana, Madrid, Espasa-Calpe, 1988.

<sup>2</sup>- "Matacaballo [a]", cfr. Ugolini F., *op. cit.*, p. 513.

<sup>3</sup>- Nell'edizione di B. Damiani de *La Lozana Andaluza*, Madrid, Castalia 1973, si legge questo lemma come un catalanismo per *matalás*.

<b>materia:</b> s. f. , ‘materia’ Pról., 169, 9:	y si, por tiempo, alguno se maravillare que me puse a escribir semejante <b>materia</b> , respondo por entonces que <i>epistola enim non erubescit</i>
Arg., 172, 10:	después de haber cortado la <b>materia</b> y dádole forma, no pueden sin pérdida emendar
<b>matiz:</b> s. m. , ‘sfumatura’, ‘tratto’ Arg., 173, 3:	y porque no le pude dar mejor <b>matiz</b>
<b>matrona:</b> s. f. , ‘matrona’ XVIII, 257, 14, (LOZ.):	son como <b>matronas</b>
<b>máxime:</b> avv. modo, ‘principalmente’, ‘soprattutto’ Pról., 167, 4:	y <b>máxime</b> cuando siente decir de personas que mejor se supieron dar la manera para administrar las cosas
II, 178, 1, (LOZ.):	<b>máxime</b> cuando era un buen pecho de carnero
X, 205, 2, (LOZ.):	siempre halla el hombre lo que no busca, <b>máxime</b> en esta tierra
XI, 207, 12, (LOZ.):	traigo secretos maravillosos que, <b>máxime</b> en Grecia, se usan mucho
XXIV, 293, 7, (AUT.):	<b>máxime</b> si son de mano d’esa hermosa
<b>mayo:</b> s. m. , ‘maggio’ XIX, 268, 15, (LOZ.):	sea el bienvenido, como agua por <b>mayo</b> [refr.]
<b>mayor:</b> agg. qual. , ‘maggior’ VII, 193, 18, (LOZ.):	Y yo era la <b>mayor</b>
VII, 195, 1, (LOZ.):	de su tierra acá no vino <b>mayor</b> rabanera, villana, tragasantos
XII, 216, 1, (RAM.):	Es la <b>mayor</b> parte de Roma burlona
XV, 243, 18, (RAM.):	No hay <b>mayor</b> fatiga en esta tierra
XVII, 254, 5, (RAM.):	era el <b>mayor</b> deporte del mundo
XVII, 254, 14, (RAM.):	Era el <b>mayor</b> deporte del mundo
XX, 271, 6, (VAL.):	Hay [...], putas de cintura y de marca <b>mayor</b>
XXIV, 292, 25, (COM.):	La <b>mayor</b> embaidera es que nació
XXV, 302, 9, (LOZ.):	<b>mayores</b> secretos sé yo tener que este tuyo
XXVI, 306, 8, (GER.):	no me siento <b>mayor</b> fastidio que vella enojada
<b>Mayorana:</b> nome pr. di pers. , ‘Mayorana’ XXI, 277, 2, (VAL.):	como son:[...], la Pantasilea, la <b>Mayorana</b>
<b>mayordomo:</b> s. m., ‘maggiordomo’ XXXIII, 283, [rúb.]:	halló allí un canónigo, su <b>mayordomo</b>
<b>maza:</b> s. f. , ‘mazza’ XIX, 264, 7, (RAM.):	que lleva la <b>maza</b> de oro
<b>mazmorra:</b> s. f. , ‘prigione sotterranea’ <sup>1</sup> XXXI, 326, 9, (BARR.):	En la <b>mazmorra</b> o en el forno
<b>mazorcón:</b> s. m. [‘ORIOLI= ‘pannocchione’ ] XXXII, 328, 8, (MAL.):	Tenés, señora, razón, tal <b>mazorcón</b> y cétera
<b>mearse:</b> verbo, ‘bagnarsi’ VII, 195, 15, (LOZ.):	Y perdonáme, que luego torno, que <b>me meo</b> toda
XIX, 261, 1, (LOZ.):	Por mi vida que <b>me meo</b> toda
<b>medalla:</b> s. f. , ‘medaglia’ XIX, 266, 9, (LOZ.):	Más vale ese beso que la <b>medalla</b> que traés
XIX, 266, 14, (MAC.):	servíos de la <b>medalla</b>

<sup>1</sup> “Mazmorra”, cfr. LMSO: «Calabozo subterráneo en una cárcel. Era un tipo de prisión que los moros utilizaban frecuentemente para guardar sus esclavos».

XXVII, 310, 5, (SOB.):	os pido de merced que os sirváis d'esta <b>medalla</b>
<b>media:</b> s. f. , nell'espr. <b>meter entre medias</b> , [ORIOLI='far sparire'] XXIV, 297, 4, (LOZ.):	por <b>meter entre medias</b> de lo mejor
<b>mediana:</b> s. f. , 'mezzana' XXI, 275, 26, (VAL.):	Y las <b>medianas</b> tienen uno apostá
<b>medicar:</b> verbo, 'medicare, 'curare' VII, 196, 3, (TER.): XXIV, 294, 18, (COM.):	munchos d'aquellos charlatanes, que sabrían <b>medicarla</b> dos ducados le dieron para que se <b>medicase</b>
<b>médico:</b> s. m. , 'medico' III, 182, 13, (DIOM.):  V, 190, 6: VI, 193, 2, (LOZ.): VI, 193, 5, (SEV.):  XIII, 227, 14, (TIA 2): XXIII, 285, 15, (MAY.): XXIII, 286, 8, (LOZ.): XXIII, 286, 9, (LOZ.): XXIII, 286, 28, (LOZ.): XXVIII, 315, 4, (DESP.):	Señora, si no remediamos con socorro de <b>médicos</b> sabios, dubdo la sanidad que fue entre las otras como Avicena entre los <b>médicos</b> en la nao no tenía <b>médico</b> ni bien ninguno Llamaremos aquí un <b>médico</b> que la vea, que parece una estrellica está esperando unas recetas y un estuche para ser <b>médico</b> según dice el <b>médico</b> , tengo que lamer prométeme de no dallo en manos de <b>médicos</b> no crueldad de <b>médico</b> cobdicioso mire vuestra merced que dicen los hombres y los <b>médicos</b> había más putas que [...] <b>médicos</b> en Florencia
<b>medida:</b> s. f. , 'misura' [JOSET: «copa»] XIV, 229, 12, (TÍA 2):	A otro que tú habría ella de menester, que [...] le hinchese la <b>medida</b> <sup>1</sup>
<b>medio:</b> s. m. 1) 'metà' XX, 274, 9, (VAL.): XXI, 277, 9, (VAL.): 2) 'nel frattempo' XI, 207, 8, (LOZ.):	dicen las rufianas: - El <b>medio</b> es para mí al principio y al <b>medio</b> , cada una le toma  <b>en</b> este <b>medio</b> querría no ser conocida
<b>medio:</b> agg. qual. , 'mezzo' XIV, 235, 11, (AUCT.): XIV, 235, 16, (RAM.): XV, 240, 15, (RAM.): XXVII, 311, 17, (LOZ.):	se levantó a <b>media</b> noche es la punta de la <b>media</b> noche son siete e <b>medio</b> de oro están en mi caja seis julios y <b>medio</b>
<b>medio:</b> in loc. avv. <b>en medio</b> , 'nel mezzo' XV, 242, 11, (RAM.): XIX, 265, 24, (MAC.):	<b>en medio</b> de la cibdad vos <b>en medio</b> , porque sea del todo en vos la virtud [refr.] <sup>2</sup>
<b>mediodía:</b> s. m. , 'mezzogiorno' XIV, 237, 10, (AUCT.):	Era <b>mediodía</b> cuando vino la tía
<b>medrar:</b> verbo, 'prosperare' XVII, 255, 2, (AUCT.): XVIII, 258, 17, (LOZ.):	...que no te <b>medre</b> Dios ¡Nunca yo <b>medre</b> si vos decís todas esas cuentas!
[ <b>meitad:</b> cfr. v. <b>mitad</b> ]	

<sup>1</sup>- Propriamente l'espressione **henchir la medida**, significa "decir uno su sentimiento a otro claramente y sin rebozo ni adulación", cfr. DRAE. s. v. **medida**.

<sup>2</sup>- "En medio la virtud", cfr. GE. ITURR.: p. 259, n. 67.

**mejor:** avv. modo, 'meglio'

Pról., 167, 6:

Arg., 172, 2:

Arg., 172, 16:

Arg., 173, 2:

I, 175, [rúb.]:

III, 181, 14, (TIA 1):

V, 188, 2:

V, 188, 3:

V, 190, 2:

V, 190, 4:

IX, 203, 24, (TER.):

XIV, 229, 12, (TÍA 2):

XIV, 238, 7, (LOZ.):

XV, 243, 17, (RAM.):

XVI, 245, 10, (LOZ.):

XVI, 249, 1, (LOZ.):

XVI, 249, 11, (JOD.):

XVII, 252, 11, (AUCT.):

XVIII, 257, 7, (LOZ.):

XVIII, 257, 8, (LOZ.):

XIX, 267, 12, (VAL.):

XX, 270, 14, (VAL.):

XX, 273, 7, (LOZ.):

XX, 274, 19, (LOZ.):

XXII, 281, 13, (LOZ.):

XXVII, 309, 15, (SOB.):

XXVIII, 315, 16, (VAL.):

XXXI, 324, 18, (LOZ.):

XXXII, 329, 7, (POL.):

**mejor:** agg. qual. , 'migliore'

Pról., 170, 7:

Arg., 173, 3:

XII, 217, 16, (LAV.):

XII, 221, 6, (LOZ.):

XIII, 228, 10, (VIEJO):

XIV, 234, 17, (LOZ.):

XIV, 238, 8, (LOZ.):

XV, 241, 6, (RAM.):

XV, 242, 25, (LOZ.):

XVI, 250, 4, (RAM.):

XVIII, 257, 20, (RAM.):

XXI, 276, 6, (VAL.):

XXI, 277, 25, (VAL.):

XXI, 278, 1, (VAL.):

XXIV, 291, 8, (COM.):

XXIV, 295, 15, (AUT.):

XXVIII, 315, 1, (DESP.):

XXVIII, 315, 13, (VAL.):

**mejor:** avv. sost. , 'il meglio'

II, 178, 3, (LOZ.):

XII, 212, 2, (RAM.):

XII, 212, 4, (LOZ.):

personas que **mejor** se supieron dar la manera para administrar las cosas a él pertenecientes

Y vese **mejor** esto en los pintores que no en otros artífices

Y viendo, vi mucho **mejor** que yo ni otro podrá escribir

que en otra parte [...] fuera **mejor** retraída

va por mamotretos porque en semejante obra **mejor**

conviene

¡Sobrina! ¡Descíos acá, y veréis **mejor**!

si era andaluz, **mejor**, y si de Turquía, mejor

si era andaluz, mejor, y si de Turquía, **mejor**

y dióle **mejor** la manera, de tal modo que [...]no hay quien

use el oficio mejor ni gane más que la señora Lozana

podemos decir que no hay quien use el oficio **mejor** ni gane

más que la señora Lozana

pues a casa va que no podría **mejor** hallar a su propósito

A otro que tú habría ella de menester, que le hallase **mejor**

la bezmellerica

**Mejor** se hace con vidrio sutil

por eso mudan, pensando hallar **mejor**

Yo sé **mejor** que no ellas hacer eso espeso

Do veáis vos que estaré **mejor**

Dejáme hacer, que esto os está **mejor**

no sé **mejor** replicallas que vos

Para eso **mejor** será poner el ramo sin la celosía

venderemos **mejor**

Por eso, **mejor**

con hombre que **mejor** sepa el modo de cuántas putas hay

todo lo que se hace a hurtadillas sabe **mejor** [refr.]

muy **mejor** es por mano de otrie

**mejor** a él que a Salomón enfrenaré

¿[...]], pues lo puedo yo pagar **mejor** que nadie?

ahora creo que ella los sabe **mejor** por su espiencia

**mejor** gallo me cantara que no me canta [refr.]

yo os puedo informar **mejor** lo que sentí decir

leían libros fabulosos y cogían entre las flores las **mejores**

y porque no le pude dar **mejor** matiz

Dios os dé **mejor** ventura que a mí

Otra cosa **mejor** pensé que os traía

Dejame hacer, y terné **mejor** aliento para beber

¡Mira, que sueño tiene, que no puede ser **mejor**!

lleva el vello y hace **mejor** cara

no habés visto **mejor** orden en todas las cosas

¿quién **mejor** sabio que quien sabe sacar dinero de bolsa

ajena sin fatiga?

Tres tanto parecéis **mejor** d'esa manera

aunque sea la **mejor** de Roma

les parece que el tiempo pasado fue **mejor** [refr.]<sup>1</sup>

¡Oh, las españolas son las **mejores** y las más perfectas!

Cuanto son allá de buenas, son acá de **mejores**

tiene ésta la **mejor** vida de mujer

¿Qué **mejor** rufián que ella si por cordobés lo habéis?

Y fue ella en **mejor** tiempo que no esta sinsonaderas

¡[...]no vi jamás **mejores** carnes de mujer!

lo **mejor** del Andalucía venía en casa d'esta mi agüela

lo **mejor** que en Roma y fuera de Roma nace se trae aquí

que compres lo **mejor** que te pareciere

<sup>1</sup> - "El tiempo pasado fue mejor", cfr. GE. ITURR. : p. 259, n. 71.

XIII, 228, 7, (TIA 2): XV, 239, 21, (LOZ.): XX, 270, 9, (LOZ.): XXIII, 287, 1, (Loz.): XXIV, 293, 2, (COM.): XXIV, 297, 4, (LOZ.): XXIX, 318, 20, (LOZ.): XXX, 320, 15, (ULIX.):	¡Allá va, <b>lo mejor</b> se lleva el gato! [refr.] vos llevaréis <b>lo mejor</b> para saber escoger <b>lo mejor</b> <b>lo mejor</b> es una cabeza de ajos asada y comida Come <b>lo mejor</b> por meter entre medias de <b>lo mejor</b> que perdéis <b>lo mejor</b> de vuestra vida sé yo castigar putas <b>lo mejor</b> del mundo
<b>mejoría</b> : s. f. , ‘miglioramento’ XXIII, 286, 5, (LOZ.):	a su servicio por su bien y <b>mejoría</b>
<b>melcocha</b> : s. f. , ‘miele’ VIII, 201, 26, (LOZ.):  XXXIII, 334, 4, (TRIN.):	con estotros me remediare si supiese hacer <b>melcochas</b> o mantequillas Salir de prisión y caer en la <b>melcocha</b> , por no morir malogrado a las uñas de aquella leona
<b>melcochero</b> : s. m. , ‘venditore di dolci al miele’ XXIV, 291, 3, (AUT.):	decíme una palabra redonda, como razón de <b>melcochero</b> [refr.]
<b>melecina</b> [medicina]: s. f. , ‘medicina’ XXVI, 304, 12, (LOZ.): XXVI, 304, 15, (LOZ.):	la <b>melecina</b> ha de estar en la lengua en decir que Avicena fue de mi tierra, dan crédito a mis <b>melecinas</b>
<b>melón</b> : s.m. , ‘melone’ XXVI, 305, 19, (GER.): XXVI, 305, 22, (LOZ.):	Sácale la conserva de <b>melón</b> si fuédeses español, no seríades proveído de <b>melón</b>
<b>membrillo</b> : s. m. , ‘mela cotogna’ II, 179, 1, (LOZ.): XXVII, 312, 7, (NOT.):	como eran de <b>membrillos</b> , de cantueso, de uvas está haciendo carne de <b>bembrillos</b>
<b>memoria</b> : s. f. , ‘memoria’ Pról., 170, 2:  Arg., 173, 1: I, 175, 3:  V, 188, 4:	por traer a la <b>memoria</b> muchas cosas que en nuestros tiempos pasan sacaba lo que podía, para reducir a <b>memoria</b> la cual desde su niñez tuvo ingenio y <b>memoria</b> y vivez grande embaucaba a todos con su gran <b>memoria</b>
<b>Mencía</b> : nome pr. di pers. , ‘Mencía’ VI, 191, 5, (SEV.):	<b>Mencía</b> , hija, va, llama a tu tía y a Beatriz de Baeza
<b>mendicar</b> [mendigar]: verbo, ‘mendicare’ XXIV, 299, 15, (AUT.):	Pensá que llorarán los barbudos, y <b>mendicarán</b> los ricos
<b>menear</b> : verbo, ‘muovere’, ‘dimenarsi’ XIV, 237, 15, (LOZ.): XXIV, 292, 7, (COM.): XXVII, 308, 10, (GUAR.):	que no <b>ha meneado</b> pie ni pierna hasta agora toda <b>se está meneando</b> quien <b>menea</b> la miel, panales o miel come [refr.]
<b>meneo</b> : s. m. , ‘movenza’ Arg., 172, 14:  XXIV, 290, 1, (SIL.): XXIV, 290, 3, (SIL.):	que no vea claro ser sacado de sus actos y <b>meneos</b> y palabras En el andar y <b>meneo</b> se conoce ¡Ay qué <b>meneos</b> que tiene!
<b>menester</b> : s. m.	

- 1) 'bisogno'  
 XX, 272, 6, (VAL.): tornan de principio a su **menester**
- 2) nell'espr. **haber menester**, 'aver bisogno'  
 IX, 202, 11, (BEAT.): si **hubiéredes menester** algo d'ellos, por amor de nosotras os harán honra y cortesía  
 X, 205, 13, (LOZ.): ¡Y herraduras **han menester** como bestias!  
 XI, 207, 16, (NAP.): no **habíades** vos **menester** padre ni madre  
 XIV, 229, 11, (TIA 2) : A otro que tú **habría** ella **de menester**  
 XV, 239, 11, (RAM.): guardadlo para cuando lo **habréis menester**  
 XV, 239, 22, (LOZ.): veréis si **habremos menester** a nadie  
 XV, 240, 6, (LOZ.): Mas agora **he menester** que sea loada  
 XV, 240, 25, (RAM.): él os alquilará todo lo que **habéis menester**  
 XV, 240, 30, (LOZ.): Pues eso **hemos menester**  
 XVI, 246, 12, (TRI.): ¿Qué **ha menester**?  
 XVI, 249, 21, (JOD.): Procurá vos de no **haber menester** a ninguno  
 XXII, 281, 4, (RAM.): de aquí a poco no's **habremos menester**  
 XXII, 282, 16, (TRI.): ¿[...]y lo que **habréis de menester**?  
 XXVIII, 313, 9, (OTRO): Señora, el mastro d'estala lo tomará, que lo **ha menester**  
 XXVIII, 314, 19, (SEÑ.): mira, si **ha menester** qualche cosa  
 XXXI, 324, 10, (LOZ.): más quiero que me **hayan menester** ellos a mí que no yo a ellos  
 XXXI, 324, 26, (LOZ.): no porque no me **hayan** muchas **menester**  
 XXXIII, 334, 18, (SALA.): que no paséis sin entrar que os **he menester**

**menester**: agg. qual.

- 1) 'necesario'

- V, 187, [rúb.]: fue **menester** que usase audacia pro sapientia  
 XI, 206, 17, (LOZ.): No hace **menester**  
 XII, 219, 2, (LAV.): mantener la casa de cuantas cosas son **menester**  
 XII, 222, 19, (LOZ.): todo es **menester**  
 XII, 225, 4, (LOZ.): ya veo que vos no la tenéis **menester**  
 XV, 241, 8, (RAM.): cuantas cosas se pueden pensar que sean **menester**  
 XVII, 253, 10, (LOZ.): aquí es **menester** otra cosa que palabras  
 XVII, 253, 11, (LOZ.): si me traés las cosas que fueren **menester**, serés servida  
 XXIII, 286, 19, (LOZ.): es **menester** saber de qué y cuándo os vino este dolor  
 XXIV, 293, 16, (LOZ.): ¡[...] que soy más casta que es **menester**!  
 XXIV, 295, 24, (LOZ.): es **menester** ponelle, para que le salgan, est perrico  
 XXIV, 296, 10, (LOZ.): es **menester** que sea yo la madre de la parida  
 XXIX, 317, 25, (GRAN.): y todo será **menester**  
 XXXII, 327, 14, (OLIV.): si fuere **menester** favor, a monseñor mío pornemos en ello  
 XXXIII, 331, 6, (LOZ.): cada día es **menester** hacer paces con tres o con dos

**menestra**: s. f. , 'minestra'<sup>1</sup>

- XXVI, 305, 4, (LOZ.): es más dejativa que **menestra** de calabaza  
 XXIX, 319, 4, (LOZ.): mirá que no coma vuestra hija **menestra** de cebollas

**menos**: avv. quant.

- 1) 'meno'

- Pról., 169, 6: solamente diré lo que oí y vi, con **menos** culpa que Juvenal  
 I, 175, 1: La señora Lozana fue natural compatriota de Séneca, y no **menos** en su inteligencia y resaber

- 2) nell'espr. **al menos**, 'perlomeno'

- XXV, 299, 21, (AUT.): **Al menos**, mandános hablar

**mensaje**: s. m. , 'messaggio'

- XXXI, 324, 12, (LOZ.): no quise vender mozas ni llevar **mensaje**

**mentir**: verbo, 'mentire'

- XII, 223, 18, (LAV.): yo te he mirado en ojo, que no **mentiré**

<sup>1</sup> "Menestra", cfr. AUT.: «Cierta género de guisado u potage, hecho de diferentes hierbas o legumbres. Es tomado del Italiano *minestra*».

XIV, 237, 2, (LOZ.): XVII, 251, 11, (RAM.): XXIV, 293, 5, (COM.): XXIV, 294, 10, (COM.):	como lo sabe aquella que no me dejará <b>mentir</b> y <b>mente</b> , que el sacristán con el crío pascual se lo abrió veréis cómo no <b>miento</b> ¿Qué te parece, <b>mentía</b> yo?
[it.] <b>mentire</b> : verbo, ‘mentire’ XXXI, 325, 23, (PEC.):	¡Pota de Santa Nula, <i>tú ne mente per la cana de la gola!</i>
<b>mercadancia</b> : s. f. , it.mo , ‘mercanzia’ IV, 183,10:	Y pasando él en Levante con <b>mercadancia</b> , [...], llevó consigo a su muy amada Aldonza
<b>mercadante</b> : s. m. , ‘mercante’ IV, 184, 5:	como él era único entre los otros <b>mercadantes</b> , siempre en su casa había concurso de personas gentiles
<b>mercader</b> : s. m. , ‘mercante’ [germ.: «Ladrón»] <sup>1</sup> II, 179, 15, (TIA 1):  IV, 183, 11: XXVII, 310, 9, (LOZ.):	aquel <b>mercader</b> [...], me dará remedio para que vos seáis casada y honrada su padre era uno de los primos <b>mercaderes</b> de Italia ella viene ahí, que ha de pagar un <b>mercader</b>
<b>mercado</b> : s. m. , ‘mercato’ XV, 241, 5, (RAM.): XV, 241, 14, (LOZ.)[versi]:	si venís el miercoles veréis el <b>mercado</b> Jueves era jueves, día de <b>mercado</b>
<b>mercar</b> : verbo, ‘comprare’ XV, 240, 20, (LOZ.):	pues vamos a <b>mercar</b> un morterico
<b>merced</b> : s. f. 1) ‘grazia’, ‘favore’ IV, 186, 8, (LOZ.):  XIII, 227, 7, (TIA 2): XIV, 233, 12, (RAM.): XXIII, 287, 7, (LOZ.): XXV, 301, 4, (PAJE): XXV, 301, 25, (PAJE): XXVI, 306, 27, (LOZ.): XXVII, 310, 5, (SOB.): XXVIII, 313, 14, (LOZ.):  XXXII, 329, 11, (POL.):	os demando de <b>merced</b> que dispongáis de mí a vuestro talento señora mía, que <b>merced</b> ganaréis sino demandaros de <b>merced</b> que toda esta noche seáis mía Beso las manos por las <b>mercedes</b> que me hará Señora, <b>mercedes</b> son que me hace <b>mercedes</b> son que recibo siempre me hace <b>mercedes</b> como a servidora suya que so os pido de <b>merced</b> que os sirváis d’ esta medalla Señor, <b>merced</b> me hará que, cuando venga ese señor, me lo envíe a mi casa demandaban al senador de <b>merced</b> vuestro criado
2) ‘Mercede’ VII, 195, 3, (LOZ.):	trayé consigo un hermano fraire de la <b>Merced</b>
3) ‘compenso’, ‘premio’ XI, 208, 16, (LOZ.):	he habido el pago de mi propia <b>merced</b>
4) nell’espr. <b>vuestra/su merced</b> , ‘Vostra/Sua Signoria’ I, 176, 17:  III, 180, 9, (LOZ.): III, 181, 5, (TIA 1):  III, 181, 11, (TIA 1): III, 181, 24, (LOZ.): III, 182, 2, (LOZ.):  III, 182, 6, (LOZ.): III, 182, 14, (DIOM.):	Señora tía, yo quiero que <b>vuestra merced</b> vea lo que sé hacer ¿Quiere <b>vuestra merced</b> que me asome? mirar en <b>vuestra merced</b> la lindeza de Diomedes el Raveñano porque vea <b>vuestra merced</b> cómo es dotada de hermosura Señor sea <b>vuestra merced</b> de quien mal lo quiere Yo me llamo Aldonza, a servicio y mandado de <b>vuestra merced</b> No se maraville <b>vuestra merced</b> suplico a <b>vuestra merced</b> se venga conmigo

<sup>1</sup> - “Mercader”, cfr. LMSO: «Germ. Ladrón que anda siempre donde hay trato».

IV, 185, 3, (LOZ.):  
 IX, 203, 7, (LOZ.):  
 XI, 206, 21, (LOZ.):  
 XVI, 248, 14, (JOD.):  
 XIX, 262, 1, (RAM.):  
 XIX, 262, 8, (RAM.):  
 XIX, 262, 13, (MAST.):  
 XIX, 262, 15, (LOZ.):  
 XIX, 262, 18, (MAST.):  
 XIX, 263, 14, (LOZ.):  
 XIX, 264, 17, (MAC.):  
 XIX, 265, 20, (MAC.):  
 XIX, 266, 15, (MAC.):  
 XIX, 266, 19, (LOZ.):  
 XIX, 266, 21, (VAL.):  
 XIX, 266, 26, (VAL.):  
 XIX, 266, 27, (VAL.):  
 XIX, 268, 14, (LOZ.):  
 XIX, 268, 18, (LOZ.):  
 XIX, 268, 19, (VAL.):  
 XIX, 269, 3, (LOZ.):  
 XX, 269, 10, (LOZ.):  
 XX, 272, 10, (LOZ.):  
 XXIII, 284, 1, (LOZ.):  
 XXIII, 284, 2, (LOZ.):  
 XXIII, 284, 3, (LOZ.):  
 XXIII, 284, 15, (CAN.):  
 XXIII, 285, 9, (LOZ.):  
 XXIII, 285, 16, (MAY.):  
 XXIII, 285, 18, (MAY.):  
 XXIII, 285, 19, (MAY.):  
 XXIII, 285, 21, (MAY.):  
 XXIII, 286, 28, (LOZ.):  
 XXIV, 293, 8, (LOZ.):  
 XXIV, 294, 1, (LOZ.):  
 XXIV, 295, 1, (LOZ.):  
 XXIV, 295, 3, (COM.):  
 XXIV, 295, 27, (AUT.):  
 XXIV, 296, 7, (SIL.):  
  
 XXV, 299, 24, (LOZ.):  
 XXV, 299, 25, (LOZ.):  
 XXV, 300, 3, (LOZ.):  
  
 XXV, 300, 7, (LOZ.):  
 XXV, 300, 9, (LOZ.):  
 XXV, 301, 7, (PAJE):  
 XXV, 301, 25, (PAJE):  
 XXV, 301, 17, (PAJE):  
  
 XXVI, 305, 9, (LOZ.):  
 XXVI, 306, 3, (LOZ.):  
  
 XXVI, 306, 4, (LOZ.):  
 XXVI, 306, 10, (LOZ.):  
 XXVII, 308, 3, (LOZ.):  
 XXVII, 308, 6, (LOZ.):  
 XXVII, 309, 9, (PIER.):  
 XXVII, 310, 18, (LOZ.):  
  
 XXVII, 312, 3, (LOZ.):  
 XXVIII, 312, 18, (PAL.):  
 XXVIII, 313, 1, (ESCU.):

¿Y cuándo quiere **vuestra merced** que partamos?  
 Beso las manos de **vuestras mercedes**  
 la otra por que le demandé de **vuestra merced**  
 no le quedan a **vuestra merced** sino cinco  
 ¿qué es lo que manda **vuestra merced**?  
 que espere **vuestra merced**  
 Beso las manos de **vuestra merced**  
 Yo las de **vuestra merced**  
 ¿Qué le parece a **vuestra merced** de aquesta tierra?  
 ¿Y **vuestra merced** se desnuda?  
 Decí a **su merced** que la deseamos ver  
 Besamos las manos de **vuestra merced**  
 por vida de **vuestra merced**  
**Vuestra merced** puede mandar como de suyo  
 ¿manda **vuestra merced** que venga con mi valija?  
 Beso las manos de **vuestra merced**  
 Vení vos, hermano, que lo manda **su merced**  
**Vuestra merced** sea el bienvenido  
 todas dos empanadas que me envió **vuestra merced** comí  
 me querría entrar, si **vuestra merced** manda  
 Descalza a **su merced**  
 Por vida de **vuestra merced**  
 Razón tiene **vuestra merced**  
 Decí a **su merced** que está aquí una española  
 le han dicho que **su merced** está mala de la madre  
 le daré remedio si **su merced** manda  
 Mándela **vuestra merced** subir  
 me habían dicho que **vuestra merced** estaba doliente  
 ¿Piensa **vuestra merced** que se me pasarían [...]?  
 Ya lo he dicho a **vuestra merced**  
 ni **vuestra merced** ni yo podemos  
**vuestra merced** se confía en aquel judío  
 mire **vuestra merced** que dicen los hombres y los médicos  
 ¡Por mi vida, que tiene **vuestra merced** lindos ojos!  
 Dígaselo **vuestra merced**  
 No me den **vuestras mercedes** empacho agora  
 Mire **vuestra merced**  
 ¡**Vuestra merced** es el todo, a lo que vemos!  
 ¿Mas **vuestra merced** no será de aquéllas que prometen y  
 no atienden?  
 mire **vuestra merced**, por su vida, qué caparela que me dio  
 ya no quiere **su merced** traer paño  
 ¿Y puede **vuestra merced** mandar a toda Roma y no se  
 estima más?  
 quiero que vaya a caballo con **vuestra merced**  
 y **vuestra merced** que se esté como señora que es  
 Señora, mándeme **vuestra merced**  
 Como **vuestra merced** mandare  
**vuestra merced** le ruegue a Madalena de mi parte que no  
 me olvide  
 No le mande **vuestra merced**  
 mire **vuestra merced** que ella me dijo que quería bien a  
 vuestra merced  
 ella me dijo que quería bien a **vuestra merced**  
 No se maraville **vuestra merced**  
 Para **vuestra merced** no hay priesa  
 Señor sea **vuestra merced** de sus enemigos  
 Cabo d'esquadra de **vuestra merced**  
 no quise bien a hombre en este mundo sino a **vuestra**  
**merced**  
 Por vida de **vuestra merced**, que pasé por su casa  
 ¡Voto a Dios que es **vuestra merced** española!  
 Señora, si no le pesa a **vuestra merced**, ¿es ella el mozo?

XXVIII, 313, 6, (BAD.):	no veo venir ninguno con <b>vuestra merced</b>
XXIX, 317, 7, (OTRO P.):	So caballo ligero de <b>vuestra merced</b>
XXX, 322, 12, (VALE.):	Pues yo porné por <b>vuestra merced</b>
XXXII, 327, 14, (OLIV.):	Pues mire <b>vuestra merced</b>
XXXII, 331, 5, (TRIN.):	¡Alegre viene <b>vuestra merced!</b>
XXXIII, 334, 13, (TRIN.):	Yo, de <b>vuestra merced</b> , y acuérdesse
<b>Mercurio</b> : nome astrol. , ‘Mercurio’ XI, 209, 3, (LOZ.):	Mirá qué señal tenés en el monte de <b>Mercurio</b>
<b>merecer</b> : verbo, ‘meritare’ XI, 211, 12, (NAP.): XIX, 269, 4, (LOZ.): XXXII, 329, 14, (POL.): XXXIII, 332, 8, (TRIN.):	es muy servidor de quien lo <b>merece</b> Sírvelo, que lo <b>merece</b> se quiso informar [...], si <b>merecía</b> ser ahorcado oro no lo tengo de dar sino a quien lo <b>mereciere</b>
<b>merecimiento</b> : s. m. , ‘merito’ XIX, 263, 13, (LOZ.): XXII, 278, 16, (VAL.):	Señor, <b>merecimiento</b> tenéis para todo aquí sempiterno servidor de vuestro <b>merecimiento</b>
<b>merenzana</b> : s. f. , it.mo, ‘melanzana’ XXXII, 329, 17, (POL.):	estando comprando <b>merenzane</b> o berengenas, hurtó cuatro
<b>meretrice</b> : s. f. , it.mo, ‘meretrice’ XXIV, 299, 4, (SIL.): XXIV, 299, 7, (SIL.):	¿No miráis que se dice Roma <b>meretrice</b> , [...]? [refr.] <sup>1</sup> de aquí nace que Roma sea <b>meretrice</b> y concubina de forasteros [refr.]
<b>meridiana</b> : agg. qual. , ‘meridiana’ [ORIOLI= ‘meridionale’] XX, 271, 10, (VAL.):	Hay [...], putas <b>meridianas</b>
<b>meritoria</b> : agg. qual. , ‘meritevole’ Pról., 169, 11:	es pasado el tiempo que estimaban los que trabajaban en cosas <b>meritorias</b>
<b>mes</b> : s. m. , ‘mese’ I, 175, [rúb.]:  IV, 184, 26, (DIOM.):  XII, 223, 2, (LAV.): XII, 223, 5, (LAV.): XIV, 238, 24, (TÍA 2):  XV, 240, 16, (RAM.): XV, 240, 17, (RAM.): XV, 243, 18, (RAM.): XV, 243, 22, (RAM.): XVII, 253, 7, (LOM.): XVIII, 259, 29, (TRI.): XXIV, 292, 20, (COM.): XXIV, 292, 23, (LOZ.): XXVII, 308, 12, (LOZ.):  XXVIII, 315, 12, (VAL.): XXXIII, 332, 3, (LOZ.):	año mil y quinientos y veinte e cuatro, a treinta días del <b>mes</b> de junio en estas cibdades que agora oirés tengo de estar años, y no <b>meses</b> cada <b>mes</b> hay nuevos mozos en casa nosotras somos buenas por dos <b>meses</b> ¡Se pasan los dos <b>meses</b> que no me dice: ¿qué tienes ahí? y se quiere agora hacer gallo! ella le pagaba de en tres en tres <b>meses</b> serién veinte e cinco carlines por tres <b>meses</b> solamente son bien servidos el primer <b>mes</b> yo he servido dos amos en tres <b>meses</b> no viene a mi casa más ha de un <b>mes</b> Veisla aderazada y pagada por seis <b>meses</b> el tal señor la tuvo dos <b>meses</b> en una cámara ha tres <b>meses</b> que no sé qué cosa es ¡[...]más ha de tres <b>meses</b> que en mi casa no se comió tal cosa! le pagué la casa por tres <b>meses</b> ¿Sírvese al rey un <b>mes</b> por tres coronas, y vos no me serviréis a mí una noche?
<b>mesa</b> : s. f. , ‘tavola’ XIII, 227, 23, (RAM.): XXIV, 296, 16, (LOZ.):	¡Paso, tío, cuerpo de sant, que echáis la <b>mesa</b> en tierra! Una <b>mesa</b> con presutos cochos y sobreasadas

<sup>1</sup>- “Roma meretrice”, cfr. GE. ITURR.: p. 259, n. 94.

[mesmo: cfr. v. mismo]

**metere:** verbo, it.mo, ‘mettere’  
XXXI, 325, 21, (PEC.):

**Mete** qui quese

**meter:** verbo, ‘mettere’

VIII, 201, 5, (LOZ.):  
XI, 211, 13, (NAP.):  
XII, 221, 21, (LAV.):  
XII, 224, 9, (RAM.):  
XIII, 228, 19, (TIA 2):  
XIV, 237, 8, (RAM.):  
XVII, 254, 16, (RAM.):  
XVIII, 260, 2, (LOZ.):  
XXIII, 286, 29, (LOZ.):  
XXIV, 291, 22, (COM.):  
XXIV, 297, 4, (LOZ.):  
XXVI, 306, 7, (GER.):  
XXIX, 318, 28, (LOZ.):  
  
XXXI, 323, 13, (LOZ.):  
XXXI, 324, 3, (LOZ.):  
XXXI, 324, 13, (LOZ.):  
XXXI, 326, 7, (BARR.):  
XXXII, 329, 2, (LOZ.):

me quitó los anillos, salvo uno, que yo me **metí** en la boca  
Andá, **meteos** esa camisa  
no **meten** jabón y dejan salir la lejía  
despuès **metellas** en el horno  
yo me querría **meter** en un agujero  
y **metamos** la ilesia sobre el campanario  
**metió** ella la clara de un huevo en un orinal  
**metí** el pie izquierdo delante  
**Metelle** el padre y peor es  
**mete** de su casa mucho almacén  
por **meter** entre medias de lo mejor  
cuando como allá, si no le **meto** en boca no come  
cuando monseñor se lo quiera **meter**, le haga estentar un  
poco primero  
cuando os **metistes** debajo de mí  
por eso sólo **meteré** vuestra espada do no la halléis  
ni me **soy metida** entre hombres casados  
Va, di tú al capitán que lo **meta** en secreta  
Señor, mi criado me **mete** en estos pleitos

**metido:** p. pass. del v. “meter” in funz. agg., ‘messo’  
XIX, 267, 21, (LOZ.):

acá queda **metido** en mi ánima

**mezclar:** verbo, ‘mescolare’  
Pról., 170, 4:

vi que mi intención fue **mezclar** natura con bemol

**mezquina:** agg. sost., ‘miserabile’  
XXV, 301, 13, (LOZ.):

no puedo estar de las cosas que hace la **mezquina**

**miedo:** s. m., ‘paura’<sup>1</sup>  
VII, 196, 11, (BEAT.):

No querría sino saber d’ella si es confesa, porque  
hablaríamos sin **miedo**

**miel:** s. f., ‘miele’

II, 178, 1, (LOZ.):  
II, 178, 15, (LOZ.):  
XIV, 234, 4, (LOZ.):  
XXVII, 308, 10, (GUAR.):  
XXVII, 308, 10, (GUAR.):

Y ¡qué **miel**!  
Letuarios de arroppe para en casa, y con **miel** para presentar  
¡Ay, qué **miel** tan sabrosa!  
quien menea la **miel**, panales o miel come [refr.]  
quien menea la miel, panales o **miel** come [refr.]

**miembro:** s. m., ‘miembro’ [erot.: «*Penis*»]<sup>2</sup>  
IV, 184, 2:

viendo en su caro amador Diomedes todos los géneros y  
partes de gentilhombre, y de hermosura en todos sus  
**miembros**  
era dicho entre todos de su lozanía, así en la cara como en  
todos sus **miembros**  
todos los **miembros** están sentibles [refr.]  
es **miembro** que quiere halagos y caricias

IV, 184, 13:

XXIII, 285, 20, (MAY.):  
XXIII, 286, 8, (LOZ.):

**miente:** s. f., nell’espr. **poner/parar mientes**, ‘fare attenzione’<sup>1</sup>

<sup>1</sup>- Cfr. it. *paura*.

<sup>2</sup>- “Miembro”, cfr. FLOR.

VII, 198, 18, (BEAT.): XXVII, 312, 5, (LOZ.): XXXIII, 332, 9, (TRIN.):	que yo soy boba que no <b>paro mientes</b> en nada de todo eso y con la priesa no <b>pose mientes</b> <b>Poné mientes</b> que esas tales vienen a cuatro torneses
<b>miércoles:</b> s. m. , ‘mercoledì’ XV, 241, 4, (RAM.):	si venís el <b>miércoles</b> veréis el mercado
<b>mierda:</b> s. f. , ‘merda’ XXXIII, 333, 1, (TRIN.): XXXIII, 333, 4, (TRIN.):  XXXIII, 334, 11, (LOZ.):	¿Estás en la <b>mierda</b> ? ¡[...]saliste de prisión y veniste a caer en la <b>mierda</b> ! ¡Is oliendo a <b>mierda</b> perfeta!
<b>[miga:</b> cfr. v. <b>amiga]</b>	
<b>mil:</b> agg. num. card. 1) ‘mille’ I, 175, [rúb.]: XV, 242, 22, (RAM.): XIX, 265, 7, (RAM.): XXIV, 297, 1, (LOZ.): XXIV, 297, 6, (LOZ.): XXIV, 298, 25, (AUT.): XXVII, 308, 13, (LOZ.): XXVII, 308, 18, (LOZ.): XXXIII, 334, 3, (TRIN.): XXXIII, 335, 4, (SALA.):  XXXIII, 335, 5, (SALA.):	compuesto el año <b>mil</b> y quinientos y veinte e cuatro y dice <b>mil</b> faránduras y no se halla con <b>mil</b> ducados Una mesa con [...] un faisán, y astarnas y <b>mile</b> cosas <b>Mil</b> cantares nos dirá el bellaco No se lo consentirían, esto y otras <b>mil</b> supersticiones Vos, que sois guadarropa y tenéis <b>mil</b> cosas Viváis vos <b>mil</b> años ¡Señora, voto a Dios que esto vale <b>mil</b> ducados! como vienen los dos <b>mil</b> ducados del abadía, los mil son míos como viene los dos mil ducados del abadía, los <b>mil</b> son míos
2) ‘mila’ XXI, 278, 4, (VAL.):	Señora, catorce <b>mil</b> buenas
<b>milagrosa:</b> agg. qual. , ‘miracolosa’, ‘prodigiosa’ [JOSET: «que vive de milagros, con mucha dificultad»] XII, 217, 4, (RAM.):	Aquí, con esta lavandera <b>milagrosa</b>
<b>Milán:</b> toponimo, ‘Milano’ XVIII, 259, 24, (LOZ.):	aunque fuese el Caire o <b>Milán</b>
<b>milanés:</b> agg. qual. , ‘milanese’ XXIV, 289, [rúb.]: XXIV, 293, 12, (LOZ.):	era criado de un embajador <b>milanés</b> Está con un mi señor <b>milanés</b>
<b>milanesa:</b> s. f. , ‘milanese’ XXI, 275, 9, (VAL.):	hay españolas, [...], <b>milanesas</b>
<b>militario</b> [militar]: agg. qual. , ‘militare’ XXI, 276, 11, (VAL.):	dando su postrimería al arte <b>militario</b>
<b>mínima:</b> agg. qual. , ‘minima’ IV, 184, 8:	notaba las cosas <b>mínimas</b> por saber y entender las grandes
<b>minuta:</b> s. f. , ‘minuta’ <sup>2</sup> XXXIII, 335, 3, (SALA.):	El despachar de las buldas lo pagará todo, o cualque <b>minuta</b>
<b>mirable:</b> agg. qual. , ‘mirabile’	

<sup>1</sup>- “Poner mientes [en una cosa]”, cfr. DRAE.: «Considerarla, meditar y recapacitar sobre ella con particular cuidado y atención».

<sup>2</sup>- “Minuta”, cfr. AUT: «El extracto u borrador que se hace de algun contrato u otra cosa, anotando las cláusolas o partes essenciaes, para copiarle después y extenderle, con todas las formalidades necessarias a su perfección».

Pról., 167, 1:

con ingenio **mirable** y arte muy sagaz

**Mira**: nome pr. di pers. , ‘Mira’  
V, 189, 7:

se lo hacían enseñar de las judías, que también vivían con esta plática, como fue **Mira** la judía  
mirá cuál va su hija el domingo afeitada de mano de **Mira** ,  
la jodía

XI, 206, 23, (NAP.):

**mirado**: p. pass. del v. “mirar” in funz. agg. , ‘veduto’

XXIV, 291, 9, (COM.):

bien **mirado** ha todo lo que pasan las mujeres

**mirar**: verbo

1) ‘guardare’, ‘vedere’

Pról., 169, 5:

Arg., 172, 4:

Arg., 172, 5:

Arg., 172, 16:

I, 176, 3:

II, 177, 11, (LOZ.):

III, 180, 9, (LOZ.):

III, 181, 5, (TIA 1):

III, 182, 22, (TIA 1):

III, 183, 2, (TIA 1):

IV, 185, 12:

V, 187, 16:

VI, 191, 20, (LOZ.):

VII, 196, 16, (TER.):

VII, 198, 10, (TER.):

VII, 199, 2, (TER.):

X, 204, 13, (SOR.):

XI, 206, 2, (NAP.):

XI, 206, 9, (NAP.):

XI, 206, 22, (NAP.):

XI, 207, 3, (LOZ.):

XI, 208, 10, (NAP.):

XI, 208, 12, (LOZ.):

XI, 208, 14, (LOZ.):

XI, 208, 15, (LOZ.):

XI, 208, 16, (LOZ.):

XI, 209, 3, (LOZ.):

XI, 209, 5, (NAP.):

XII, 211, 20, (LOZ.):

XII, 212, 1, (RAM.):

XII, 212, 17, (LOZ.):

XII, 214, 6, (RAM.):

XII, 214, 9, (RAM.):

XII, 214, 19, (RAM.):

XII, 215, 9, (LOZ.):

XII, 221, 4, (LAV.):

XII, 222, 2, (LAV.):

XII, 222, 2, (LAV.):

XII, 223, 17, (LAV.):

XII, 224, 14, (LOZ.):

XIII, 227, 24, (RAM.):

XIV, 230, 6, (LOZ.):

XIV, 232, 3, (LOZ.):

XIV, 232, 8, (LOZ.):

Y **miré** vuestra señoría que solamente diré lo que oí y vi  
y no solamente se contentan de **mirarlo**

mas quieren que **sea mirado** por los transeúntes

**mirando** en ella o a ella

ella **fue** en Granada **mirada** y tenida por solicitadora  
perfecta

**Mirá**, señora tía, que su padre de mi padre decía

Acá **mira**

**mirar** en vuestra merced la lindeza de Diomedes el  
Raveñano

Y si **mirara** bien en vos, viera que me habiedes de burlar

¡**Mirá** qué pago, que si miro en ello, ella misma me hizo  
alcagüeta!

Pues ¿de sus amigos no **era** acatada y **mirada**?

**miraba** también cómo hacían aquéllas que entonces eran en  
la cibdad

**Mirá** qué bellacas, que ni me quisieron ir a demostrar la  
plaza

**Mirá** en qué estáis

y piensa que todos la **miran**, y a cada palabra su reverencia

Y no se **miran** a ellas, que son putas públicas

¡**Mirá** la cejjunta con qué me salió!

**Mirá** si quiere nada de la botica

¿Qué **miráis**, señora?

por eso **mirá** cuál va su hija

¡**Mirá** si las conocí yo!

**mirá** si traés ninguna cosa que dar a guardar

un espejo para **mirarme**

solía tener diez espejos en mi cámara para **mirarme**

si no me **miraba** cien veces, no me miraba una

si ni me miraba cien veces, no me **miraba** una

**Mirá** qué señal tenés en el monte de Mercurio

A estotro bizarro me **mirá**

porque siempre **fui mirada**

Vení por acá y **mirá**

Y **mirá** no me lo hagáis

Allí me **mirá** vos

**Mirá** esta otra

¡**Mirá** qué traquinada d’ellas va por allá [...]!

¡**Mirá** agora dónde va braguillas!

**mirad** que me ha traído cebada

Pues **mira**

si tú me lo **miras** o tocas, quizá no será puerco por tí

Yo te **he mirado** en ojo

**mirá** si está ninguno allá dentro

¡Alzá el brazo, **mirá** que derramaréis!

¡**Mirá** que tengo marido!

¡[...]no **miráis** que está otrie en pasamiento sino vos!

Y **mirá** que por mucho madrugar, no amanece más aína  
[refr.]

XIV, 234, 17, (LOZ.):  
XIV, 238, 12, (LOZ.):  
XIV, 238, 24, (TÍA 2):  
XV, 239, [rúb.]:  
XV, 239, 17, (LOZ.):  
XV, 240, 1, (LOZ.):  
XV, 240, 9, (RAM.):  
XV, 240, 27, (RAM.):  
XV, 241, 6, (RAM.):  
XV, 241, 19, (LOZ.):  
XV, 242, 4, (RAM.):  
XV, 242, 19, (RAM.):  
XV, 242, 21, (RAM.):  
XV, 243, 12, (RAM.):  
  
XVI, 244, 12, (RAM.):  
XVI, 245, 5, (RAM.):  
XVI, 247, 20, (RAM.):  
XVI, 248, 1, (JOD.):  
XVI, 248, 18, (RAM.):  
XVI, 248, 21, (LOZ.):  
XVI, 248, 28, (JOD.):  
XVI, 249, 25, (JOD.):  
XVII, 252, 1, (RAM.):  
XVII, 252, 9, (AUCT.):  
XVII, 253, 3, (AUCT.):  
XVII, 253, 9, (RAM.):  
XVII, 254, 6, (RAM.):  
XVII, 255, 9, (RAM.):  
XVIII, 257, 21, (RAM.):  
XVIII, 258, 6, (LOZ.):  
XVIII, 258, 8, (LOZ.):  
XVIII, 258, 15, (LOZ.):  
XVIII, 259, 8, (VIE.):  
XVIII, 259, 10, (VIE.):  
XVIII, 259, 21, (VIE.):  
XVIII, 260, 2, (LOZ.):  
XVIII, 260, 3, (LOZ.):  
XIX, 261, 21, (MAST.):  
XIX, 262, 5, (RAM.):  
XIX, 262, 6, (LOZ.):  
XIX, 264, 2, (LOZ.):  
XIX, 264, 6, (LOZ.):  
XIX, 265, 11, (RAM.):  
XIX, 268, 1, (RAM.):  
XIX, 268, 9, (LOZ.):  
XX, 270, 15, (VAL.):  
XX, 273, 8, (VAL.):  
XX, 274, 19, (LOZ.):  
XXII, 279, 3, (VAL.):  
XXII, 279, 11, (LOZ.):  
XXII, 281, 8, (TRI.):  
XXII, 282, 7, (TRI.):  
XXII, 282, 12, (TRI.):  
XXIII, 284, 14, (CORT.):  
XXIII, 285, 22, (MAY.):  
XXIII, 286, 27, (LOZ.):  
XXIV, 290, 17, (COM.):  
XXIV, 290, 18, (COM.):  
XXIV, 294, 4, (AUT.):  
XXIV, 294, 13, (COM.):  
XXIV, 294, 15, (COM.):  
XXIV, 295, 3, (COM.):

¡**Mira**, que sueño tiene, que no puede ser mejor!  
**mirá** qué suave que es  
¡**Mirá** que se dejará decir!  
Cómo fueron **mirando** por Roma  
**Mirá** que yo no tengo marido  
que no lo sepan **mirar** cuantas lo hacen en esta tierra  
Aquí es el aduana, **mirá** si querés algo  
**Mirá**, es judío plático  
Y **mirá** qué es lo que queréis  
¿Quién son aquéllos que me **miraron**?  
pues **mirá** que por eso se dice  
¡Y **mirá** el otro cuero hinchado, aquel papel que muestra!  
y **mirá** qué priesa tiene  
**Mirá**, los mozos y las fantescas son los que  
difaman las casas  
**Mirá** los braseros  
**Mirá** allá donde están  
**Mirá**, si los halláis luego, daldo  
ya se **ha mirado** y visto  
daldo y **mirá** si podéis sacalle más  
**Mirá** qué casa tiene este judío  
**mirá** qué otra cosa os puedo yo servir  
**Mirá** por qué lo digo  
**Mirá** que quieren hacer berengas  
dicen después que no hago sino **mirar** y notar  
¡**Mirá** qué le aconteció!  
Y **miró** y respondióle  
**mirando** en el plomo  
**Mirá**, ya ha sanado en Velitre a un español  
Y **mirá** que van sesgas  
Esoto **miraré** después  
**Mirá** allá cuál viene aquella vieja  
¡**Mirá** qué vieja raposa!  
¡Enjaboná, y **mirá** no gastéis mucho!  
no **miran** si el hombre se vido en honra  
Y **mirá**, aunque soy vieja, so para revolver una casa  
no **miré**, y metí el pie izquierdo  
**mirá** qué numblo tornó en entrando  
**mirá** qué os digo  
¡Tiri tiritaña; **mirá** para mí!  
**mirá** qué dice  
¿No me **miráis** la cadenica?  
**Mirá** quién son  
Señora, **mirá** qué me dio  
**mirá** qué gato soriano  
**Mirá** quién llama  
**Mirá**, hay putas graciosas  
**Mirá**, señora  
Señor, **mirá**  
**Mirá**, hermano  
**Mirá**, dolorido  
Y **mirá** que os proveerá a la mañana de pan e vino  
**mirá** que es una casa nueva pintada  
**Mirá**, que está parida  
Andá, **mirá** si es ella que habrá resucitado  
**miré** cómo tornó con sí o con no  
**miré** vuestra merced que dicen los hombres y los médicos  
**mirá** qué regatear que tiene  
**Miralda** bien  
Y **mirá** lo que hacéis  
**Mirá**, ¿qué hará de sus pares ella cuando parirá?  
**mirá** qué treintón  
**Mire** vuestra merced

- XXIV, 295, 17, (AUT.):  
 XXIV, 295, 27, (AUT.):  
 XXIV, 297, 1, (LOZ.):  
 XXIV, 297, 7, (LOZ.):  
 XXIV, 297, 14, (LOZ.):
- XXIV, 297, 15, (SIE.):  
 XXIV, 297, 27, (LOZ.):  
 XXIV, 298, 5, (LOZ.):  
 XXIV, 298, 13, (SIL.):  
 XXIV, 298, 28, (SIL.):  
 XXIV, 299, 4, (SIL.):  
 XXV, 299, 24, (LOZ.):  
 XXV, 300, 8, (LOZ.):  
 XXV, 300, 11, (CORT.):  
 XXV, 300, 16, (LOZ.):  
 XXV, 301, 9, (LOZ.):
- XXV, 302, 11, (PAJE):  
 XXVI, 304, 10, (LOZ.):  
 XXVI, 304, 11, (LOZ.):  
 XXVI, 304, 17, (LOZ.):  
 XXVI, 306, 3, (LOZ.):
- XXVI, 306, 6, (GER.):  
 XXVII, 311, 15, (LOZ.):
- XXVIII, 314, 19, (SEÑ.):  
 XXVIII, 315, 8, (DESP.):
- XXIX, 316, 11, (SEN.):  
 XXIX, 317, 24, (GRAN.):  
 XXIX, 317, 32, (GRAN.):  
 XXIX, 318, 4, (GRAN.):  
 XXIX, 318, 7, (LOZ.):  
 XXIX, 318, 11, (GRAN.):  
 XXIX, 319, 4, (LOZ.):
- XXX, 320, 1, (AMIGO):  
 XXX, 321, 7, (ULIX.):  
 cena
- XXX, 321, 11, (VALE.):  
 XXXI, 323, 18, (LOZ.):  
 XXXI, 324, 3, (LOZ.):  
 XXXI, 324, 15, (LOZ.):
- XXXI, 324, 28, (LOZ.):  
 XXXII, 327, 8, (LOZ.):  
 XXXII, 327, 14, (OLIV.):  
 XXXII, 328, 1, (MAL.):  
 XXXII, 328, 6, (LOZ.):  
 XXXII, 329, 22, (LOZ.):  
 XXXIII, 331, 13, (LOZ.):  
 XXXIII, 332, 20, (TRIN.):  
 XXXIII, 332, 21, (LOZ.):  
 XXXIII, 332, 24, (TRIN.):  
 XXXIII, 334, 24, (SALA.):
- 2) 'badare', 'considerare'  
 Arg., 173, 4:
- III, 183, 2, (TIA 1):
- miraldo** si se sabe dar la manera en Alcalá o en Güete  
**Mirá**, señora  
**Mirad** si viédes a mi criado  
 ¿Y no **miráis**, anillos y todo?  
 Si te **miras** a un espejo, verás la una ceja más ancha que la otra  
**Mirá** que norabuena algún ciego me querría ver  
 Sí, mas **mira** que está allí una que presume  
 quiero **mirar** qué es lo que le dan los padrinos  
**Mirad**, aquella garrafa que traen de agua  
 agora sea bueno o malo y **mirá** cuánto  
 ¿No **miráis** que se dice Roma meretrice, [...]?  
**miré** vuestra merced, por su vida  
**Mirá**, señora, yo quiero venir cada día acá  
 ¡**Mirá** quién llama, Madalena, y no tires la cuerda  
**Mirá** aquí a mi señora  
**Mirá**, señor, esta pobreta de Madalena es más buena que no's lo puedo decir  
**Mirá** bien que esta puta güelfa no's engañe  
 ¡**Mira** qué gana tenéis de saber y aprender!  
 ¿Cómo no **miraríades** cómo hago yo?  
 Y **mirá** que yo conozco al canónigo  
**miré** vuestra merced que ella me dijo que quería bien a vuestra merced  
 Pues veis ahí, **mirá** otra cosa  
 Señor, no **miraba**, y voy corriendo porque mi negro criado se enoja  
**mira**, si ha menester cualquier cosa, cómprasela  
 ¡A mi fidamani, **miralda** que allí se está con aquel putito viejo rapaz!  
 ¡Señora Lozana, acá, acá; **mirá** acá arriba!  
**mirá** que con las amigas habéis de ganar  
**mirá**, señora Lozana, a mí me ocurre otro lance  
**Mirá**, ¿qué me aconseáis?  
 Y **mirá** qué os perdistes en no querer  
 Señora Lozana, **mirá**, como se dice lo uno se diga todo  
**mirá** que no coma vuestra hija menestra de cebollas  
 ¡Pese a tal con el judío, **mirá** cómo me engañaba!  
**Mirá**, si imos allá, voto a Dios que tenemos de pagar la
- Mirá**, que mañana irá a informar  
**Mirá** no vais en todo hoy al río  
**Mirá**, por eso sólo meteré vuestra espada do no la halléis  
**Mirá**, cuando vine en Roma, de todos los modos de vivir que había me quise informar  
 y **mirá** no's engañen  
**Mirá** qué hará por allá fuera  
 Pues **miré** vuestra merced  
**Mirá** cómo viene la trujamana  
 ¿No **miráis** vos cómo yo vengo, amarga [...]?  
 yo le hiciera que **mirara** con quién vivía mi criado  
 Entrá y **mirá** la casa  
 Señora, **mirá** allá dentro  
 Señor, ya **he mirado** y no está en toda la cámara  
 ¡**Mirá**, cuerpo de Dios, está en la privada [...]!  
**Mira**, puta, qué compré
- que si **miran** en ello, lo que al principio falta se hallará al fin  
 ¡**Mirá** qué pago, que si **miro** en ello, ella misma me hizo alcagüeta!

IV, 185, 14:	<b>mirando</b> su lozanía, no estimaba a nadie en su ser y en su hermosura ya qu'el lunar, postizo es, porque si <b>miráis</b> en él, es negro habéis de <b>mirar</b> que esta casa es vuestra si <b>miran</b> que no salte, ni se queme, será bueno y <b>miraría</b> por su casa una persona que <b> mire</b> por casa <b>miréis</b> por mi casa Señor, <b>miráme</b> por la botica quiero venir cada día acá y <b>miraros</b> toda la casa quizá no <b>mirara</b> así por vuestra honra como yo Si <b>miráis</b> en ello, a ellos doman ellas, y a ellas doma la carreta como yo no <b>miré</b> en ello, comencé a entrar en casas de cortesanas
VII, 198, 7, (TER.): XIII, 228, 21, (TIA 2): XV, 240, 4, (LOZ.): XVIII, 259, 19, (VIE.): XXIII, 285, 19, (MAY.): XXIII, 287, 4, (CORT.): XXIV, 294, 9, (PAST.): XXV, 300, 9, (LOZ.): XXIX, 316, 27, (SEN.): XXX, 321, 3, (VALE.):  XXXI, 324, 24, (LOZ.):	
3) 'cercare', 'tentare' IV, 184, 4:	<b>miraba</b> de ser ella presta a toda su voluntad
[lat.] <i>mirus, a, um</i> : agg. qual. , 'straordinario', 'meraviglioso' V, 190, 6:	<i>Non est <b>mirum</b> acutissima patria</i>
<b>misa</b> : s. f. , 'messa' VII, 199, 2, (TER.):	así dicen [...]: ¡Veis las camiseras, son de Pozo Blanco, y batículo llevan! Aosadas, que no van tan espeso a <b>misa</b>
<b>mísero</b> : agg. qual. , 'misero' XII, 216, 19, (LOZ.): XII, 216, 19, (LOZ.): XXIV, 292, 4, (COM.): XXVII, 308, 13, (LOZ.): XXVII, 308, 17, (GUAR.):	dirán Roma <b>mísera</b> , como dicen España <b>mísera</b> [refr.] dirán Roma <b>mísera</b> , como dicen España <b>mísera</b> [refr.] luego los moteja de <b>míseros</b> y tan <b>mísero</b> sois agora como antaño no seré <b>mísero</b> para serviros
<b>mismo</b> : agg. indef. , 'stesso' III, 182, 10, (DIOM.): III, 183, 2, (TIA 1):  VI, 192, 19, (LOZ.): XI, 207, 15, (NAP.): XI, 208, 14, (LOZ.): XII, 221, 3, (LAV.): XV, 239, 16, (LOZ.): XVI, 246, 3, (RAM.): XVII, 255, 16, (AUCT.): XVIII, 259, 16, (VIE.): XX, 274, 1, (VAL.): XXIV, 294, 23, (LOZ.): XXIV, 297, 25, (LOZ.): XXVIII, 314, 16, (SEÑ.): XXIX, 317, 27, (GRAN.):	es tal balletero que de un <b>mismo</b> golpe nos hirió a los dos ¡Mirá qué pago, que si miro en ello, ella <b>misma</b> me hizo alcagüeta! Y son tantas las cabezadas que me he dado yo <b>misma</b> yo quiero que vos <b>misma</b> se lo pongáis de mí <b>misma</b> estaba como Narciso Es la <b>misma</b> bondad eso <b>mismo</b> quiero Vamos al <b>mesmo</b> jodío, que se llama Trigo ella <b>misma</b> nos lo contó los mozos <b>mismos</b> mas ellas <b>mismas</b> se lo son las que no tienen madre la <b>misma</b> partera me las traerá Ese <b>mismo</b> Andá, haceldo, y traénoslo vos <b>misma</b> mañana tal vuelta se entra ella <b>misma</b> en la guardarropa de monseñor
<b>mitad</b> : s. f. , 'metà' VII, 195, 20, (TER.): VIII, 201, 17, (LOZ.): XVII, 252, 20, (RAM.):	Súbele más de <b>mitad</b> de la frente Pues no es la <b>mitad</b> de lo que os diré Más ganaba ella entonces allí, que agora, la <b>meitad</b>
[ <b>mochacha</b> : cfr. v. <b>muchacha</b> ]	
[ <b>mochacho</b> : cfr. v. <b>muchacho</b> ]	
<b>moderna</b> : agg. qual. , 'moderna' XX, 272, 4, (VAL.):	putas <b>modernas</b> , machuchas

**modo:** s. m.

1) 'modo'

Arg., 171, 2:

Arg., 171, 6:

Arg., 173, 5:

IV, 184, 10:

IV, 186, 28:

V, 187, 8:

V, 190, 3:

X, 204, [rúb.]:

XVI, 248, 9, (LOZ.):

XVI, 249, 18, (LOZ.):

XXI, 275, 24, (VAL.):

XXIII, 285, 12, (CORT.):

XXIV, 291, 16, (COM.):

XXIV, 291, 21, (COM.):

XXXI, 324, 16, (LOZ.):

XXXI, 326, 5, (BARR.):

2) 'condotta', 'stile di vita'

XX, 270, 14, (VAL.):

XX, 270, 8, (LOZ.):

su **modo**, manera y conversación

porque aquí no compuse **modo** de hermoso decir

de **modo** que por lo poco entiendan lo mucho

a todos sobrepujaba, de **modo** que ya no había otra en

aquellas partes que en más fuese tenida

se daba de cabezadas, de **modo** que se le siguió una gran

aljaqueca

tinié gracia en cuanto hablaba, de **modo** que embaía a los

que la oían

dióle mejor la manera, de tal **modo** que [...] no hay quien

use el oficio mejor ni gane más que la señora Lozana

El **modo** que tuvo yendo con Aguilarico

¿A qué **modo**?

Yo haré de **modo** que cegaré quien bien me quisiere

tienen sus **modos** y maneras

no quiere hacer a mi **modo**

de **modo** que agora se va por casas de cortesanas

de **modo** que se saben remediar

cuando vine en Roma, de todos los **modos** de vivir que

había me quise informar

¿De aqueste **modo** compras tú y robas al pobre hombre?

con hombre que mejor sepa el **modo** de cuántas putas hay

querría saber el **modo** y manera que tienen en esta tierra

**modonesa:** s. f., 'modenese'

XXI, 275, 9, (VAL.):

hay españolas, [...], **modonesas**

**mojar:** verbo, 'bagnare' [erot.: «Joder»]<sup>1</sup>

XIX, 265, 16, (RAM.):

XXV, 302, 1, (LOZ.):

Pues **mojaos** los ojos

¡Andar, por do pasa **moja**!

**mojí:** agg. qual., nell'espr. **berenjena mojí**, 'sformato di melanzane'

II, 178, 9, (LOZ.):

Y cazuela de berenjenas **mojjes** en perfición

**moler:** verbo, 'macinare' [erot.: «Joder»]<sup>2</sup>

XVII, 252, 18, (AUCT.):

allí os vi **moliendo** no sé qué

**molino:** s. m., 'mulino' [erot.: «Coño»]<sup>3</sup>

XVIII, 260, 9, (JOD.):

XXIX, 318, 22, (LOZ.):

el **molino** andando gana [refr.]

como dicen el **molino** andando gana [refr.]

**moneda:** s. f., 'moneta'

XII, 211, 16, (RAM.):

Esta es la Ceca, do se hace la **moneda**

**monja:** s. f., 'monaca', 'suora'

XXVI, 305, 20, (GER.):

Sácale la conserva de melón que enviaron ayer las **monjas**

**monseñor:** s. m., 'monsignore'

XXVIII, 314, 1, (ESCU.):

XXVIII, 314, 4, (LOZ.):

XXVIII, 314, 7, (LOZ.):

XXVIII, 314, 9, (LOZ.):

XXVIII, 314, 14, (LOZ.):

XXVIII, 315, 12, (VAL.):

**Monseñor**, no sé quién es

**Monseñor**, soy buena hidalga y llámome Lozana

**Monseñor**, sí

**Monseñor**, el patrón d'ella

**Monseñor**, yo sé hacer butifarros a la ginovesa

¡Por vida de **monseñor** mío, que juraré que no vi jamás mejores carnes de mujer!

<sup>1</sup> "Mojar", cfr. LMSO: «Joder. Mojar con esperma».

<sup>2</sup> "Moler", cfr. LMSO.

<sup>3</sup> "Molino", cfr. LMSO.

XXIX, 316, 23, (LOZ.): XXIX, 317, 27, (GRAN.):	dijéronme que me llamaba <b>monseñor</b> vuestro tal vuelta se entra ella misma en la guardarropa de <b>monseñor</b>
XXIX, 317, 31, (GRAN.): XXIX, 318, 26, (GRAN.): XXIX, 318, 27, (LOZ.): XXX, 320, 5, (AMIGO):	se lo envía la madre de <b>monseñor</b> le dijo <b>monseñor</b> : ¡qué coñico tan bonico! cuando <b>monseñor</b> se lo quiera meter, le haga estentar Pues venga a <b>monseñor</b> con sus morcillas o botifarros
XXXII, 327, 15, (OLIV.): XXXII, 328, 11, (MAL.): XXXII, 328, 16, (MAL.): XXXII, 328, 19, (LOZ.):	si fuere menester favor, a <b>monseñor</b> mío pornemos en ello <b>Monseñor</b> quiere cabalgar Caminad, que deciende <b>monseñor</b> y la Lozana <b>Monseñor</b> , sí, que yo voy a casa de la señora Velasca
<b>montañesa</b> : s. f. , ‘santanderina’ XXI, 275, 4, (VAL.):	hay españolas, [...], <b>montañesas</b>
<b>monte</b> : s. m. , ‘monte’ XI, 209, 3, (LOZ.): XI, 209, 7, (LOZ.): XI, 209, 8, (LOZ.):	Mirá qué señal tenés en el <b>monte</b> de Mercurio Este <b>monte</b> de Venus está muy alto en el <b>monte</b> de la Luna, peligro por mar
<b>Montoro</b> : toponimo, ‘Montoro’ V, 188, 7:	Halló aquí de Arjona y Arjonilla y de <b>Montoro</b>
<b>mora</b> : agg. sost. , ‘mora’ XXVI, 245, 11, (LOZ.):	las <b>moras</b> de Levante me vezaron engañar bobas
<b>morar</b> : verbo, ‘abitare’ I, 176, 5: VI, 190, 12, (SEV.): IX, 202, 23, (BEAT.): IX, 203, 6, (BEAT.): XII, 214, 12, (RAM.): XII, 221, 26, (LAV.): XIV, 235, 10, (AUCT.): XV, 240, 13, (RAM.): XVI, 248, 28, (JOD.): XIX, 264, 9, (MAC.): XXII, 282, 6, (LOZ.): XXVIII, 314, 24, (DESP.): XXVIII, 314, 26, (LOZ.):	acordaron de <b>morar</b> en Jerez y pasar por Carmona ¿Y a qué parte <b>morábadés</b> ? una napolitana, mujer de Jumilla, que <b>mora</b> aquí arriba pues ahí junto <b>mora</b> su madre Aquí <b>mora</b> la galán portuguesa Aquí junto <b>mora</b> , mi vecina Allí junto <b>moraba</b> un herrero <b>moraba</b> una putilla allí ¿dó <b>moráis</b> , para que os lleve el resto? ¿ <b>Mora</b> aquí una señora que se llama la Lozana? ¿Y dónde <b>mora</b> ? Pues ¿do <b>moráys</b> ? Señor, al burgo do <b>moraba</b> la de los Ríos
<b>morcilla</b> : s. f. , ‘salume’ XXX, 320, 6, (AMIGO):	Pues venga a monseñor con sus <b>morcillas</b> o botifarros
<b>morder</b> : verbo, ‘mordere’ XXVII, 311, 2, (COME.):	Soy perro viejo y no me dejo <b>morder</b> [refr.]
<b>morena</b> : agg. qual. , ‘mora’ XI, 207, 14, (LOZ.):	póngase aquesto vuestra hija la más <b>morena</b>
<b>morir</b> : verbo 1) ‘morire’ VI, 192, 3, (LOZ.): VII, 199, 6, (CAM.): VIII, 200, 3, (LOZ.): VIII, 201, 22, (CAM.): XI, 206, 19, (LOZ.): XII, 217, 13, (LOZ.):	cuando <b>murió</b> le hallaron en las manos los callos tamaños, de la vara de la justicia dijo esta forastera que tenía un tío que <b>murió</b> con los callos en las manos, de la vara de la justicia Pues dejá hacer a quien, [...], os hará una almofia llena, que no los olvidéis aunque <b>muráis</b> ¡Guayosa de vos, cómo no <b>sois muerta</b> ! Mas, si vivimos y no nos <b>morimos</b> , a tiempo seremos por mi desgracia, se <b>murió</b>

XIII, 225, 5, (LOZ.):	¡Vamos fuera, que me <b>muero</b> !
XIV, 235, 7, (LOZ.):	¡No estaré queda, no estaré queda hasta que <b>muera</b> !
XV, 241, 17, (LOZ.):	¡Oh si me <b>muriera</b> cuando esta endecha oí!
XVII, 254, 19, (RAM.):	le dimos a entender que la otra presto <b>moriría</b>
XIX, 261, 19, (MAST.):	¿Quiere que me <b>muera</b> aquí?
XXIII, 284, 7, (CORT.):	¡[...]mi madre <b>murió</b> de mi parto!
XXIII, 284, 13, (CORT.):	Esa no se debía <b>morir</b>
XXIV, 296, 7, (SIL.):	Con poco más me <b>moriré</b>
XXIV, 297, 7, (LOZ.):	¡ <b>Muéranse</b> los barberos!
XXIV, 297, 9, (SIE.):	<b>Mueran</b> por cierto
XXV, 300, 17, (LOZ.):	si no viniérades se <b>moría</b>
XXVII, 309, 11, (LOZ.):	A Dios va quien <b>muere</b> [refr.]
XXXIII, 334, 4, (TRIN.):	Salir de prisión y caer en la melcocha, por no <b>morir</b> malgrado a las uñas de aquella leona
2) 'desiderare ardentemente'	
XXIV, 294, 27, (COM.):	¿y yo, que <b>muero</b> por vos?
3) 'uccidere'	
XXXII, 327, 1, (COMP.):	Señora, eso no sé yo cuántos <b>ha él muerto</b>
XXXII, 327, 5, (LOZ.):	si no fuese por mí, ciento <b>habría muerto</b>
<b>morisca</b> : agg. qual. , 'moresca'	
II, 178, 13, (LOZ.):	y cazuelas <b>moriscas</b> por maravilla
XII, 216, 3, (LOZ.):	¿Y aquéllas qué son, <b>moriscas</b> ?
<b>moro</b> : agg. sost. , 'moro', 'arabo'	
XI, 208, 4, (NAP.):	aquí a mi casa vienen <b>moros</b> y jódíos
<b>morterico</b> : s. m. , dim. di <b>mortero</b> , 'mortaietto'	
XV, 240, 20, (LOZ.):	pues vamos a mercar un <b>morterico</b>
<b>mortero</b> : s. m. , nell'espr. <b>mano de mortero</b> , 'pestello' <sup>1</sup>	
XIV, 233, 7, (LOZ.):	En mi vida vi mano de <b>mortero</b> tan bien hecha
<b>morteruelo</b> : s. m. , dim. di <b>mortero</b> , 'mortaietto'	
XI, 206, 5, (NAP.):	Dame acá ese <b>morteruelo</b> de azófar
<b>mosca</b> : s. f. , 'mosca'	
XVI, 249, 17, (JOD.):	si no fuese por esa picadura de <b>mosca</b>
<b>moscada</b> : agg. qual. , 'moscata'	
XXIII, 287, 1, (LOZ.):	y no nuez <b>moscada</b> y vino, que es peor
<b>Mosén</b> : s. m. , 'messere'	
X, 204, [rúb.]:	y dice un barbero, <b>Mosén</b> Sorolla
<b>mostrar</b> : verbo, 'mostrare', 'dimostrare'	
Arg., 172, 22:	verná en fábula muncho más sabia la Lozana que no <b>mostraba</b>
VI, 191, 11, (LOZ.):	me fue <b>mostrada</b> una casa donde están siete o ocho españolas
VI, 192, 9, (SEV.):	¡ <b>Mostrad</b> por mi vida, quitad los guantes!
IX, 203, 1, (LOZ.):	Eso querría yo, si me <b>mostrase</b> este niño la casa
X, 204, 17, (LOZ.):	una casa por aquí que aquel niño me querié <b>mostrar</b>
XI, 206, 20, (LOZ.):	su hijo me venía a <b>mostrar</b> a vuestra casa
XI, 209, 2, (LOZ.):	llegaos acá y <b>mostráme</b> la mano
XI, 209, 11, (LOZ.):	<b>Mostrá</b> esotra mano
XI, 211, 10 (NAP.):	Suplico's que le deis licencia que vaya comigo y me <b>muestre</b> esta cibdad
XII, 211, [rúb.]:	Cómo Rampín le va <b>mostrando</b> la cibdad
XII, 212, 14, (LOZ.):	Pues todo eso quiero que vos me <b>mostréis</b>

<sup>1</sup>- Cfr. nota s. v. **mano**

XII, 216, 12, (RAM.):	os puedo <b>mostrar</b> al Rodriguillo español de bronce
XV, 241, 11, (LOZ.):	Pues eso quiero yo que me <b>mostréis</b>
XV, 242, 19, (RAM.):	¡Y mirá el otro cuero hinchado, aquel papel que <b>muestra!</b>
XVI, 246, 1, (LOZ.):	<b>Mostrá.</b> ¡Éste, diamante es!
XVI, 247, 1, (TRI.):	por su cara <b>muestra</b> que es persona de bien
XIX, 264, 2, (LOZ.):	<b>Mostrá,</b> bien habéis hecho
XX, 270, 5, (VAL.):	éstas <b>muéstranse</b> todas
XXI, 277, 4, (VAL.):	discurren <b>mostrando</b> por sus apellidos el precio de su labor
XXIV, 293, 6, (AUT.):	De vuestras camisas o pasteles nos <b>mostrá</b>
XXVIII, 313, 11, (LOZ.):	Señor, por su vida, que me lo <b>muestre</b>
2) 'insegnare'	
I, 176, 6:	Aquí la madre quiso <b>mostrarle</b> tejer
II, 177, 8, (LOZ):	que ella me <b>mostró</b> guisar
VII, 194, 6, (LOZ.):	sin lo que mi madre me <b>mostró</b>
<b>motejar:</b> verbo, 'beffeggiare', 'deridere'	
XXIV, 292, 4, (COM.):	luego los <b>moteja</b> de míseros
<b>mover:</b> verbo, 'abortire'	
XXXI, 323, 13, (LOZ.):	soñé que se me caían los dientes y <b>moví</b> otro día
<b>movido:</b> p. pass. in funz. agg. , 'mosso'	
IV, 186, 24:	la echó en tierra y, <b>movido</b> a piedad, le dio un su vestido
<b>moza:</b> s. f.	
1) 'ragazza'	
XVI, 245, 8, (RAM.):	y ayunos a las <b>mozas</b> para que paran el primer año
XVIII, 259, 26, (VIE.):	<b>moza</b> para Roma y vieja a Benavente [refr.]
XXIV, 289, [rúb.]:	con una <b>moza</b> no virgen, sino apretada
XXXI, 324, 12, (LOZ.):	ni quise vender <b>mozas</b>
2) 'serva'	
XII, 214, 18, (LOZ.):	¿Y quién es aquella andorra [...] que va culeando y dos <b>mozas</b> lleva?
<b>moza:</b> agg. qual. , 'giovane'	
VII, 198, 2, (CAM.):	¿Y es aquélla su madre? Más <b>moza</b> parece que la hija
XX, 272, 2, (VAL.):	putas <b>mozas</b> , putas viejas
XXVII, 312, 11, (BEA.):	¿Y por qué no entró la puta <b>moza</b> ?
XXVII, 312, 13, (LOZ.):	Más vale puta <b>moza</b> , que puta jubilada en el publique [refr.]
<b>mozárabe:</b> agg. qual. , 'mozarabica'	
XX, 271, 2, (VAL.):	Hay putas <b>mozárabes</b> de Zocodover
<b>mozo:</b> s. m. , 'servo'	
VI, 192, 6, (LOZ.):	Y envié conmigo su <b>mozo</b>
VI, 192, 14, (LOZ.):	aquel <b>mozo</b> mandó a la madre que me acogiese
XII, 222, 11, (LAV.):	me vale más lo que me dan los <b>mozos</b>
XII, 222, 20, (LAV.):	cuando los <b>mozos</b> se parten de sus amos, bien se lo pagamos
XII, 223, 2, (LAV.):	cada mes hay nuevos <b>mozos</b> en casa
XII, 223, 6, (LAV.):	los enviamos en casa del tal, que se partió un <b>mozo</b>
XII, 223, 7, (LAV.):	el <b>mozo</b> me tiene puesto detrás de la puerta el frasco lleno
XII, 223, 10, (LAV.):	aquí viene aquel <b>mozuelo</b> que os dejó aquí
XIV, 231, 4, (LOZ.):	Por esto dicen: guárdate del <b>mozo</b> cuando le nace el bozo
	[refr.]
XIV, 237, 6, (LOZ.):	Luenga vala, júralo <b>mozo</b>
XV, 239, 20, (LOZ.):	calléis aunque yo os riña y os trate de <b>mozo</b>
XV, 242, 27, (RAM.):	Son <b>mozos</b> que buscan amos
XV, 243, 12, (RAM.):	los <b>mozos</b> y las fantescas son los que difaman las casas
	[refr.]
XV, 243, 19, (RAM.):	No hay mayor fatiga en esta tierra que es mudar <b>mozos</b>
XV, 243, 20, (RAM.):	ni los <b>mozos</b> hacen casa con dos solares
XVIII, 259, 7, (VIE.):	Y ¿qué hacéis con los <b>mozos</b> ?
XVIII, 259, 16, (VIE.):	los <b>mozos</b> mismos os encubren

XXIII, 284, 8, (ESC.1):  
XXIV, 291, 20, (COM.):  
XXV, 300, 6, (LOZ.):  
XXVI, 306, 9, (GER.):  
XXVII, 308, 19, (LOZ.):  
XXVIII, 312, 16, (LOZ.):  
XXVIII, 313, 2, (ESCU.):  
XXVIII, 313, 15, (LOZ.):  
XXXIII, 331, 8, (LOZ.):

Señora, un **mozuelo**  
cuando le dan lo envía a su casa con un **mozo**  
que le tome otras dos infantescas, y un **mozo** más  
cuando yo voy, su fantesca y mis **mozos** la sirven mal  
¿Veis? Viene aquí mi **mozo**  
¿quién tiene cargo de tomar **mozos** en casa d' este señor?  
¿es ella el **mozo**? Que todos la tomaremos  
allí verá el **mozo** si le agradare  
sábeme mal mudar **mozos**

**muchacha**: s. f. , 'ragazza'  
XX, 270, 17, (VAL.):  
XXIV, 292, 9, (COM.):  
XXIV, 292, 10, (COM.):

son putas antes que **mochachas**  
una **mochacha** le llevó  
más le dio una **mochacha** de otros seis

**muchacho**: s. m. , 'ragazzo'  
III, 182, 7, (LOZ.):  
XIV, 231, 3, (LOZ.):

me parece que vi un **mochacho**, atado un paño por la frente  
¿**Mochacho** eres tú?

**muchacho**: agg. qual. 'giovane' , 'bambino'  
XIV, 230, 19, (LOZ.):  
XXV, 301, 21, (LOZ.):

¡Ay, ay, sois muy **muchacho** y no querría haceros mal!  
¿Y con qué la deseáis servir?, que sois muy **mochacho**

**mucho**: agg. indef., 'molto'  
Pról., 170, 2:

Arg., 171, 9:  
Arg., 172, 9:  
Arg., 172, 19:

Arg., 172, 23:  
I, 175, 6:

IV, 186, 27:

V, 187, 10:

VII, 195, 10, (LOZ.):

VII, 196, 2, (TER.):

IX, 202, 11, (BEAT.):

IX, 202, 25, (BEAT.):

XII, 212, 1, (RAM.):

XII, 221, 13, (LAV.):

XII, 223, 11, (RAM.):

XIV, 236, 15, (RAM.):

XIV, 237, 1, (LOZ.):

XV, 239, 9, (LOZ.):

XV, 240, 8, (LOZ.):

XVII, 254, 22, (RAM.):

XVIII, 259, 8, (VIE.):

XXIV, 291, 23, (COM.):

XXIV, 299, 2, (SIL.):

XXIV, 299, 3, (SIL.):

XXIV, 299, 5, (SIL.):

XXX, 319, 10, (RAM.):

XXX, 320, 12, (COMP.):

XXX, 320, 14, (ULIX.):

XXXI, 323, 10, (LOZ.):

por traer a la memoria **munchas** cosas que en  
nuestros tiempos pasan  
quise retraer **munchas** cosas retrayendo una  
lo que **munchos** artífices no pueden hacer  
la **muncha** más elocuencia que había en el dicho  
Demóstenes  
viendo yo en ella **munchas** veces manera y saber  
ésta fue la causa que supo y vido **munchas**  
ciudades  
lo que podía hacer y decir de su boca, encendida de **muncha**  
pasión  
habiendo siempre sido en compañía de personas gentiles, y  
en **muncha** abundancia  
estaban cuatro españoles allí, cabe una grande plaza, y tiñén  
**munchos** dineros de plata en la mano  
Que aquí hay en Campo de Flor **munchos** d' aquellos  
charlatanes  
**Munchos**, y amigos nuestros  
saben **munchas** casas de señores que os tomarán para  
guarda de casa  
Aquí se venden **munchas** cosas  
me ha tomado **munchas** casas de señores  
A vos **munchas** gracias  
nos dará de los huevos, y **muncha** manteca  
Dijo: - harta de duelos con **muncha** mancilla [refr.]  
yo la tengo de vezar **munchas** cosas que sé  
es **muncha** costa y gran trabajo  
comimos una capirotada con **muncha** queso  
¡Enjaboná, y mirá no gastéis **muncha** jabón!  
mete de su casa **muncha** almacén  
esta libertad encubre **munchos** males  
¿[...], sino por la **muncha** confusión que causa la libertad?  
los forasteros son **muncha** causa  
Decíaos yo que caminásemos, y vos de **muncha** reputación  
Eso quiero oír, que martelo tenéis, o **muncha** razón  
Antes **muncha** razón, que sé yo castigar putas  
**munchas** veces he yo soñado

**mucho**: avv. quant. , 'molto'

Arg., 172, 16:	Y viendo, vi <b>muncho</b> mejor que yo ni otro podrá escribir
Arg., 172, 22:	verná en fábula <b>muncho</b> más sabia la Lozana que no mostraba
Arg., 172, 24:	y enfrenar a quien <b>muncho</b> pensaba saber
IV, 184, 17:	Y si <b>muncho</b> sabía en estas partes, mucho más supo en aquellas provincias
IV, 184, 17:	Y si mucho sabía en estas partes, <b>muncho</b> más supo en aquellas provincias
IV, 184, 6:	Vista por Diomedes la respuesta y voluntad tan sucinta que le dio con palabras antipensadas, <b>muncho</b> se alegró
IV, 186, 15:	Diomedes le había rogado que fuese su nombre Lozana, [...], que <b>muncho</b> más le convenía que no Aldonza
V, 187, 5:	Yo sé <b>muncho</b> ; si agora no me ayudo en que sepan todos mi saber, será ninguno
VII, 198, 17, (BEAT.):	Decíme, prima, ¡ <b>muncho</b> sabéis vos!
VIII, 201, 12, (LOZ.):	Señora, no, que los quiere <b>muncho</b>
XI, 207, 12, (LOZ.):	traigo secretos maravillosos que, máxime en Grecia, se usan <b>muncho</b>
XII, 218, 16, (LOZ.):	<b>Mucho</b> ganaréis a este lavar
XIV, 232, 8, (LOZ.):	Y mirá que por <b>mucho</b> madrugar, no amanece más aína [refr.]
XIV, 238, 2, (TÍA 2):	las jodías lo usan <b>muncho</b>
XVIII, 257, 13, (LOZ.):	cuando <b>muncho</b> , asomaré las manos
XIX, 266, 5, (MAC.):	quien toma placer poco o asaz, vive <b>muncho</b>
XXV, 301, 7, (PAJE):	que <b>muncho</b> ha que os deseo servir
XXV, 301, 18, (PAJE):	que la deseo <b>muncho</b> servir
XXV, 302, 16, (MAD.):	Por eso los pájaros no viven <b>muncho</b>
XXIX, 318, 25, (GRAN.):	dice que <b>mucho</b> le aprovechó
XXIX, 319, 5, (LOZ.):	no coma vuestra hija menestra de cebollas, que abre <b>muncho</b>

**mucho:** avv. sost. , ‘molto’

Arg., 173, 6:

de modo que por lo poco entiendan lo **muncho**

**mucho:** pron. indef. , ‘molto’

XII, 213, 9, (RAM.):

XII, 214, 4, (RAM.):

XXI, 276, 9, (VAL.):

XXIX, 316, 25, (SEN.):

XXXI, 324, 27, (LOZ.):

Más arriba veréis **munchas** más

Mal de **munchos**, gozo es [refr.]

hacen ricos a **munchos**

¿No vistes que contrahicieron allí a **munchos**?

no porque no me hayan **munchas** menester

**muda:** s. f. , ‘mistura cosmetica’

V, 189, 3:

VII, 194, 4, (LOZ.):

tenían por oficio hacer solimán [...], y hacer **mudas** de azúcar candi

Sé hacer alheña, y **mudas**, y tez de cara

**mudanza:** s. f. , ‘mutamento’

XVIII, 257, 23, (RAM.):

no abajan cabeza ni hacen **mudanza**

**mudar:** verbo, ‘cambiare’

XV, 243, 16, (RAM.):

XV, 243, 18, (RAM.):

XVI, 249, 9, (JOD.):

XVIII, 258, 12, (VIE.):

XIX, 269, 2, (LOZ.):

XXI, 276, 15, (VAL.):

XXXIII, 330, 6, (LOZ.):

XXXIII, 331, 8, (LOZ.):

por eso **mudan**, pensando hallar mejor

No hay mayor fatiga en esta tierra que es **mudar** mozos

¿Queréis **mudar** vestidos?

¿Por qué **habéis mudado** vestidos?

**Muda** aquellas sábanas

luego se **mudan** los nombres con cognombres altivos

Caminá, **mudaos**, que yo verné luego

sábeme mal **mudar** mozos

**muerte:** s. f. , ‘morte’

XII, 213, 12, (RAM.):

XXI, 277, 11, (VAL.):

Es un obispo espigacensis de mala **muerte**

porque no las deja hasta la **muerte**

**muerto**: p. pass. del v. “morir”

1) in funz. agg. , ‘morto’

I, 175, 4:

I, 176, 11:

V, 187, 13:

XII, 221, 28, (VEC.):

XIV, 233, 1, (LOZ.):

XVII, 256, 2, (RAM.):

XXIV, 292, 23, (COM.):

XXXIII, 331, 3, (LOZ.):

2) in funz. sost. , ‘morto’

XXXII, 328, 18, (MON.2):

XXXII, 328, 21, (LOZ.):

**mujer**: s. f.

1) ‘donna’<sup>1</sup>

Pról., 169, 2:

III, 182, 20, (TIA 1):

III, 182, 21, (TIA 1):

IV, 186, 23:

V, 188, 13:

V, 189, 1:

VI, 190, 7:

VIII, 200, 17, (LOZ.):

VIII, 201, 7, (LOZ.):

X, 205, 9, (LOZ.):

XI, 206, 1, (NAP.):

XI, 207, 12, (LOZ.):

XII, 214, 6, (RAM.):

XII, 219, 16, (LAV.):

XIII, 225, 3, (LOZ.):

XIV, 229, 6, (TÍA 2):

XIV, 236, 16, (LOZ.):

XVI, 244, 19, (RAM.):

XVII, 253, 4, (RAM.):

XVII, 254, 8, (RAM.):

XVIII, 257, 14, (LOZ.):

XVIII, 257, 20, (RAM.):

XVIII, 259, 4, (VIE.):

XVIII, 259, 12, (VIE.):

XIX, 264, 17, (MAC.):

XX, 269, 11, (LOZ.):

XX, 270, 7, (LOZ.):

XX, 273, 10, (VAL.):

XX, 274, 19, (LOZ.):

XXIII, 284, 4, (ESC.1):

XXIV, 289, 1, (SIL.):

XXIV, 290, 9, (SIL.):

XXIV, 291, 8, (COM.):

XXIV, 291, 10, (COM.):

XXIV, 291, 15, (COM.):

XXIV, 294, 5, (AUT.):

XXIV, 294, 19, (COM.):

XXVIII, 313, 17, (LOZ.):

**muerto** su padre, fue necesario que acompañase a su madre

**muerta** su madre, y ella quedando huérfana, vino a Sevilla

decía entre sí: si esto me falta seré **muerta**

No te cures, será **muerto**

¡Ay, amores, que soy vuestra **muerta** y viva!

la tomó por **muerta**

si no me lo hacen, **muerta** so

vi la mula parida, lo que parió **muerto**

yo lo traeré conmigo, aunque sean cuatro los **muertos**

porque si fueren más los **muertos** que cuatro

el arte de aquella **mujer** que fue en Salamanca

El hombre deja el padre y la madre por la **mujer** [refr.]

la **mujer** olvida por el hombre su nido [refr.]

visto que era **mujer**, la echó en tierra

diéronle una cámara en compañía de unas buenas

**mujeres**<sup>2</sup> españolas

como en aquel tiempo estuviese en Pozo Blanco una **mujer**

napolitana con un hijo y dos hijas

Una sevillana, **mujer** viuda, la llamó a su casa

por maravilla venían a ver mis dientes, que creo que **mujer**

nacida tales los tuvo

un marinero, el cual me salvó la vida viéndome **mujer**

yo busco una **mujer** que quita cejas

¿quién es aquella **mujer** que anda por allí?

las **mujeres** que no son hermosas procuran de sello

¡Aquella es gentil **mujer**!

para quien me viene a lavar, que son dos **mujeres**

al hombre braga de hierro, a la **mujer** de carne [refr.]

¡Oh qué pierna de **mujer**!

como decía la buena **mujer** después de bien harta

ésta de abajo es de **mujeres**

vino allí una **mujer** lombarda

no se podía saber si era de **mujer**

¡Oh qué lindas son aquellas dos **mujeres**!

ni más **mujeres**

no querría servir donde hay **mujer**

no hay cosa tan inoportable [...] como la **mujer** rica

[refr.]

¡[...]el hombre donde nace y la **mujer** donde va! [refr.]

¿qué vida tienen en esta tierra las **mujeres** amancebadas?

no hay **mujer** en Roma que sea estada más

festejada

es tanta la libertad que tienen las **mujeres**

para **mujer**, muy mejor es por mano de otrie

allí está una gentil **mujer**

aquella **mujer** que va muy cubierta

tiene buen aire de **mujer**

tiene ésta la mejor vida de **mujer**

bien mirado ha todo lo que pasan las **mujeres** en esta tierra

sacaba cada dechados de cada **mujer**

que esta **mujer** no’s engañe

¡Oh la gran mala **mujer**!

aquí ha traído dos **mujeres**

<sup>1</sup> Cfr. cat. *dona*.

<sup>2</sup> Cfr. nota s. v. *buena*

- XXVIII, 313, 21, (SEÑ.):  
 XXVIII, 314, 20, (SEÑ.):  
 XXVIII, 315, 13, (VAL.):
- 2) 'moglie'  
 IV, 185, 8:  
 IX, 202, 22, (BEAT.):  
 IX, 202, 26, (BEAT.):  
 IX, 203, 12, (BEAT.):  
 XV, 242, 2, (LOZ.):  
 XV, 242, 3, (RAM.):  
 XVI, 245, 6, (RAM.):  
 XXXI, 324, 14, (LOZ.):
- mujeriego**: s. m. , 'donnaiolo'  
 XXI, 277, 28, (LOZ.):
- mula**: s. f. , 'mula'  
 XII, 221, 5, (LAV.):  
 XV, 242, 1, (LOZ.):  
 XXXI, 325, 1, (LOZ.):  
 XXXI, 325, 1, (LOZ.):  
 XXXII, 328, 13, (MAL.):  
 XXXIII, 331, 2, (LOZ.):
- multiplicar**: verbo, 'multiplicare'  
 XXIV, 293, 17, (AUT.):
- [**muncho**: cfr. v. **mucho**]
- mundaria**: agg. qual. , 'di mondo'<sup>1</sup>  
 VI, 192, 17, (LOZ.):  
 XX, 269, 15, (LOZ.):
- mundo**: s. m. , 'mondo'  
 Arg., 171, 12:  
 III, 182, 16, (LOZ.):  
 VI, 192, 10, (SEV.):  
 IX, 202, 3, (LOZ.):  
 XII, 216, 4, (RAM.):  
 XII, 223, 4, (LAV.):  
 XV, 241, 19, (LOZ.):  
 XVII, 254, 5, (RAM.):  
 XVII, 254, 14, (RAM.):  
 XX, 269, 7, (VAL.):  
 XXI, 277, 27, (LOZ.):  
 XXIV, 290, 16, (COM.):  
 XXIV, 293, 18, (AUT.):  
 XXV, 300, 23, (LOZ.):  
 XXVI, 305, 6, (GER.):  
 XXVII, 309, 14, (SOB.):  
 XXVII, 310, 17, (LOZ.):  
 XXX, 320, 15, (ULIX.):
- 2) nell'espr. **en todo en mundo**, 'ovunque'  
 VIII, 200, 12, (LOZ.):
- 3) nell'espr. **todo el mundo**, 'tutti'  
 XVIII, 259, 14, (VIE.):
- ¿Quién es esta **mujer**?  
 ¡Oh qué desenvuelta **mujer**!  
 ¡[...]no vi jamás mejores carne de **mujer**!
- él se esforzaría a no tomar otra por **mujer** que a ella  
 Pues id vos allí a casa de una napolitana, **mujer** de Jumilla  
 os tomarán para guarda de casa y compañía a sus **mujeres**  
 mas beato el que le fiara su **mujer**  
 ¡[...], y sus **mujeres** llevan a las ancas!  
 Eso de sus **mujeres**  
 sus **mujeres** las conozco yo  
 ni me soy metida entre hombre casados, para que sus  
**mujeres** me hagan desplacer
- no hay en el mundo tal **mujeriego**
- la que le dan a él para la **mula** de su amo  
 Y las **mulas** van a matacaballo  
 me voy a la judería a hablar a Trigo, por ver la **mula**  
 cualque prenóstico es parir una **mula** casa de un cardenal  
 ¡Oh pese a tal con la puta que la parió, que la **mula** me ha  
 pisado!  
 Y vi la **mula** parida, lo que parió muerto
- ¡Andá, señora, crecé y **multiplicá**
- Y ella, que era estada **mundaria** toda su vida  
 ¿Putas del partido o **mundarias**?
- Todos los artífices que en este **mundo** trabajan  
 Yo señor, verné a la fin del **mundo**  
 ¡Viváis vos en el **mundo** y aquel Criador que tal crió!  
 ¡Vivan en el **mundo**!  
 ¡No, cuerpo del **mundo**, son romanas!  
 cuando el **mundo** le faltare, nosotras somos buenas  
 Para ellos es el **mundo**  
 era el mayor deporte del **mundo**  
 Era el mayor deporte del **mundo**  
 aquel **mundo** donde no ternemos necesidad de dormir  
 no hay en el **mundo** tal mujeriego  
 ¡Pese al **mundo** con estos santos sin aviso!  
 que llevéis algo del **mundo**  
 señor de todo el **mundo** le tengo de ver  
 ¡Pese al **mundo** malo!  
 Señora, ¡cuerpo del **mundo**!  
 no quise bien a hombre en este **mundo** sino a vuestra  
 merced  
 sé yo castigar putas lo mejor del **mundo**  
 podía yo parecer delante a otra que fuera **en todo el mundo**,  
 de belleza y bienquista  
 contento **todo el mundo**

<sup>1</sup> - "Mundaria", cfr. LMSO:«Mundana, prostituta».

**Murcia:** toponimo, ‘Murcia’  
V, 189, 7:

se lo hacían enseñar de las judías, que también vivían con esta plática, como fue Mira la judía (que fue de **Murcia**)

**murciana:** agg. qual. , ‘di Murcia’  
II, 178, 7, (LOZ.):

Sabía hacer [...], col **murciana** con alcaravea

**muy:** avv. quant., ‘molto’

Pról., 169, 4:

Pról., 167, 10:

I, 175, 3:

III, 181, 15, (LOZ.):

IV, 183, 12:

IV, 183, 13:

IV, 184, 16:

IV, 185, 9:

IV, 185, 10:

IV, 185, 11:

IV, 186, 5, (LOZ.):

IV, 186, 12:

VI, 192, 3, (LOZ.):

VII, 193, 13, (LOZ.):

VII, 193, 23, (LOZ.):

VII, 198, 9, (TER.):

VIII, 200, 18, (LOZ.):

XI, 209, 7, (LOZ.):

XI, 211, 11, (NAP.):

XIV, 230, 19, (LOZ.):

XIV, 237, 14, (LOZ.):

XIV, 238, 7, (LOZ.):

XIV, 238, 10, (LOZ.):

XVI, 245, 4, (RAM.):

XVI, 245, 6, (RAM.):

XVI, 245, 18, (RAM.):

XVI, 248, 31, (LOZ.):

XVI, 248, 31, (LOZ.):

XVII, 252, 1, (RAM.):

XVII, 253, 2, (RAM.):

XVII, 256, 17, (RAM.):

XX, 274, 2, (VAL.):

XX, 274, 3, (VAL.):

XX, 274, 19, (LOZ.):

XXIV, 289, 2, (SIL.):

XXIV, 297, 9, (SIE.):

XXV, 301, 21, (LOZ.):

XXVIII, 312, 21, (LOZ.):

XXVIII, 314, 30, (DESP.):

XXX, 320, 11, (ULIX.):

para que su **muy** virtuoso semblante me dé favor  
con ingenio mirable y arte **muy** sagaz, diligencia grande  
fue **muy** querida de sus padres por ser aguda en servillos  
Señora tía, aquí veo **muy** bien  
Y pasando él en Levante [...], llevó consigo a su **muy** amada  
Aldonza  
y ella **muy** contenta, viendo en su caro amador Diomedes  
todos los géneros y partes de gentilhombre  
entre las gentes de aquellas tierras decían la Lozana por cosa  
**muy** nombrada  
Y todos dos, **muy** contentos, se fueron en Levante  
fue d’él **muy** bien tratada  
fue d’él muy bien tratada, y de sus servidores y siervas **muy**  
bien servida y acatada  
yo iré de **muy** buena voluntad donde vos, mi señor, me  
mandáredes  
vino él en persona, **muy** disimulado, amenazando a la  
señora Aldonza  
mi tío fue **muy** conocido  
mi padre nos dejó una casa en pleito por ser él **muy**  
putañero y jugador  
un hijo de un caballero nos dio unas arracadas **muy** lindas  
y el tocado **muy** plegado por henchir la cara  
bien que me veis así muy cubierta de vergüenza  
Este monte de Venus está **muy** alto  
es **muy** servidor de quien lo merece  
¡Ay, ay, sois **muy** muchacho y no querría haceros mal!  
Señora, **muy** bien  
Mejor se hace con vidrio sutil y **muy** delgado  
que hace una cara **muy** linda  
hay entre ellos letrados y ricos y son **muy** resabidos  
Aquellos dos son **muy** amigos  
eran **muy** lindos  
sois **muy** bueno  
sois muy bueno y **muy** honrado  
la otra vuestra **muy** querida dice que ella os sanará  
fue **muy** famosa  
la una lo tiene público y la otra **muy** callado [refr.]  
las que no tiene madre o tía, o amiga **muy** amiga  
las que lo son, son **muy** taimadas  
para mujer, **muy** mejor es por mano de otrie  
aquella mujer que va **muy** cubierta  
**muy** quejoso vengo de vuestro criado  
que sois **muy** mochacho  
**Muy** agudillo salistes, como la hija del herrero  
Fue **muy** querida de romanas  
antes estoy **muy** enojado con su señoranza